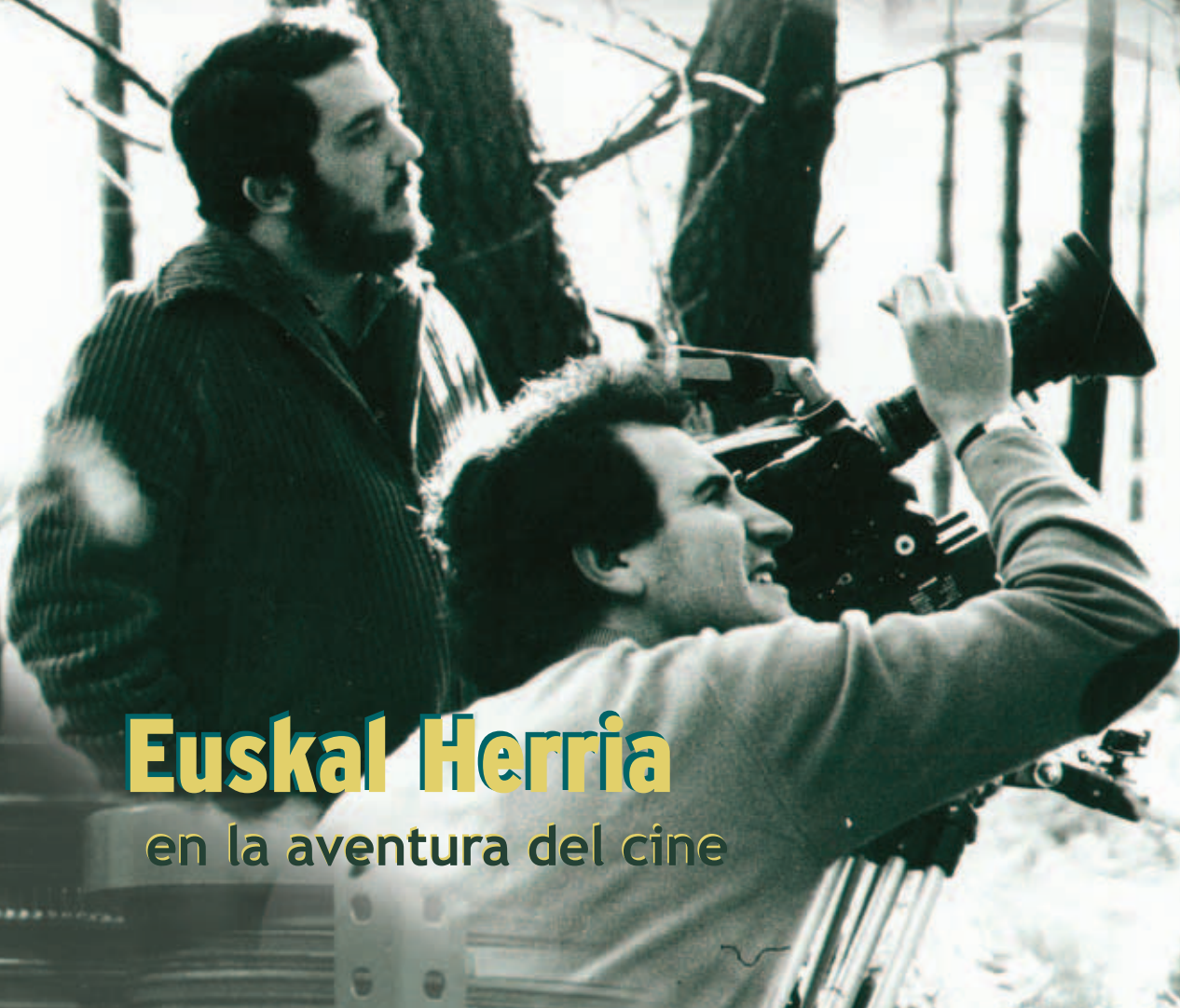


n°64. alea 2004

euskal erxeak



Euskal Herria

en la aventura del cine

AURKIBIDEA / SUMARIO

GAURKO GAIAK / ACTUALIDAD:

Euskal Herria en la aventura del cine

- 3 • **Aurkezpena** Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco
- 4 • **Entrevista a Joxan Arbelaitz**, Director de Creación y Difusión Cultural del Gobierno Vasco
- 6 • **Claves para entender el cine vasco** (Juan Miguel Gutiérrez)
- 8 • **El cine vasco en números**
- 9 • **Entrevista a Juanba Berasategi**, Presidente de IBAIA
- 11 • **Kimuak, una apuesta de futuro, en corto**
- 12 • **Festivales de Euskal Herria con proyección internacional**
- 14 • **Cineastas vascos en el mundo**



euskal
etxeak

n° 64. alea - Año 2004. urtea

ERREPORTAJEAK / REPORTAJES



- 16 • La historia de cerca: Gerardo Bujanda
- 18 • Un país en marcha: Euskadi se recicla
- 20 • Euskaditik: Integración multicultural en la escuela vasca
- 21 • Euskaditik: Siguen los actos de conmemoración del centenario del Lehendakari Aguirre
- 22 • Perfi: Joane Somarriba, "Vasca Universal"
- 24 • Euskal gazteak munduan. María Eugenia Silguero y Julián Azkarate

EUSKAL ETXEAK / ETXEZ ETXE

- 26 • Visita de la Vicelehendakari Idoia Zenarrutzabeitia a Uruguay, Argentina y Chile
- 27 • La Consejera de Cultura Miren Azkarate en EEUU Y México
- 28 • 25° aniversario de la Euskal Etxea de Barcelona. Nueva Euskal Etxea en Australia

S@REAN / EL TXOKO EN LA RED

- 30 • Cartas



GASTRONOMIA

- 31 • Juan Mari y Elena Arzak [Restaurante Arzak] Merluza con obleas de ajo y tallos de perejil

EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritzaren Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior

C/ Navarra, 2
01007 VITORIA-GASTEIZ
Teléfono: 945 01 7900
euskaletxeak@ej-gv.es

ZUZENDARIA / DIRECTOR

Josu Legarreta Bilbao

KOORDINAKETA ETA IDAZKETA

A. Zugasti (ELEA Komunikazioa)

ARGAZKIAK / FOTOGRAFIAK

Archivos Filmoteca Vasca,
Fototeca Kutxa, Lehendakaritza y ELEA

ARGITARATZAILEA / EDITOR

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

DISEINU ETA MAKETAZIOA

Oihana Pagola

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN

XXXXXXXXXX

ISSN: 1579-4210



Aurkezpena

MIREN AZKARATE VILLAR

De la misma materia de los sueños, así ha sido definido el cine. Una buena definición para lo que fue el nuevo arte del siglo XX y es al día de hoy y lo será en el futuro cercano, una de las principales expresiones de la humanidad en este siglo XXI. Esa definición onírica guarda una gran verdad, el aspecto inmaterial de creación cultural que contiene el audiovisual. Pero el cine y el audiovisual no son sólo espíritu, también son materia, producto del esfuerzo humano que necesita trabajo y dinero para convertirse en realidad.

Y junto a ello, el audiovisual es un modo de ver y entender el mundo sin perder su carácter de medio de expresión cultural universal. Todo se cuenta desde un sitio u otro, el mundo es distinto según sean los ojos que lo ven. Los hechos son los mismos, las miradas no. Y el audiovisual es fundamentalmente una mirada, una construcción desde donde se mira y se cuenta el mundo. El reto del futuro está en los contenidos y en ser capaces de estar presentes en los mismos; es decir, en enriquecerlos con nuestra manera de ver el mundo y la realidad.

El cine y el audiovisual vasco se encuentran en un momento espe-



Presentación

Consejera de Cultura
del Gobierno Vasco

en definitiva, un medio para responder más eficazmente a las necesidades y retos culturales de la sociedad vasca.

Audiovisual vasco: nuestra mirada al mundo

cialmente importante. Somos un pequeño país –acabo de regresar de ciudad de México y la mayoría de los distritos de aquella megaurbe tienen más habitantes que toda Euskal Herria– que milagrosamente ha desarrollado un sector audiovisual que en estos momentos vive una importante transformación.

Como Gobierno Vasco queremos coadyuvar a reforzar el sector y proyectarlo al futuro. Para lo que, en este tiempo de cambio, acabamos de concluir una reflexión estratégica de gran trascendencia para el conjunto de la cultura, y dentro de ella para el cine y la industria audiovisual. Me refiero al Plan Vasco de la Cultura, plan estratégico y de país cuya misión de partida es situar a la cultura vasca, la cultura de los vascos y vascas de ahora, en condiciones de afrontar los grandes retos culturales del siglo XXI. Es,

Avant lettre, antes incluso que el propio Plan Vasco de la Cultura, el Gobierno Vasco ha desarrollado el Libro Blanco del Audiovisual de Euskadi, verdadero golpe de claqueta de una nueva política audiovisual, que partiendo de la realidad existente busca reforzarla y proyectarla al futuro. Nuestro objetivo es el fomento de las industrias culturales, en este caso del audiovisual y cinematografía, de cara a reforzar el tejido de las industrias culturales de Euskadi. Y en esta misión hemos venido a coincidir, desde nuestras diferentes áreas de actuación, los Departamentos de Cultura, Industria y Hacienda del Gobierno Vasco.

El cambio de paradigma, de registro, apunta a que si los años 80 fueron para Euskadi años de reconversión industrial, con un gran esfuerzo presupuestario que aún perdura, y los 90 hicieron emerger, desde el apoyo público, nuevos ámbitos productivos con una apuesta tecnológica inequívoca, la primera década del nuevo siglo va a ser la década del conocimiento y de la cultura, para lo que obviamente es imprescindible la información y la comunicación.



JOXAN ARBELAITZ

Director de Creación y Difusión Cultural del Gobierno Vasco

Ikusentzunezko lanak herri baten identitatea finkatzeko eta ezagutarazteko tresnarik garrantzitsuena bilakatu dira eta zeregin hori bultzatu nahiean dabil Kultura Saila. Elkarrizketa honetan Jose Antonio Arbelaitz, Kultura Sortu eta Zabaltzeko zuzendariak, Eusko Jaurlaritzaren jardueraren ardatzak azaldu nahi izan dizkigu.



«Es muy importante tener un cine propio que sea creador de los valores de un país»

El mundo audiovisual y el cine representan, además de un sector cultural, un elemento imprescindible para que cada cultura transmita su visión de la realidad, ¿qué papel le atribuye el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco?

Desde el Departamento de Cultura se considera que éste es un sector al que damos importancia por varias razones: por un lado, porque es un factor industrial fundamental, que da trabajo a un sector importante y creciente de personas. Al mismo tiempo, está unido a las nuevas tecnologías, por lo que se puede considerar un factor de progreso. El audiovisual, por lo tanto, es un sector industrial que debe ser visto como sector preferencial desde la labor pública. Pero al mismo tiempo, es un área importante porque aporta contenidos, fija los modelos y los idearios de una sociedad y difunde sus valores. Por eso, es muy importante tener un cine propio, creador de unos valores y reflejo de los ya existentes. El Departamento, por todo ello, lo considera un sector estratégico y de ahí que haya elaborado un Libro Blanco del Audiovisual con un doble objetivo: hacer un diagnóstico del cine en el País Vasco y plantear medidas para dinamizar el audiovisual y el cine vasco, que en los últimos tiempos ha estado en un nivel de estancamiento, y que pretendemos dinamizar.

¿Qué diagnóstico presenta el cine vasco hoy, en qué momento vive?

En estos momentos está reflatando de una situación de decaimiento que comienza a primeros de los noventa. El cine vasco de los ochenta vivió una época de esplendor con creadores muy importantes como Uribe, Armendáriz, Olea, Querejeta... que representaron una época importante que coincidió con la implantación en Euskadi del canal público vasco Euskal Telebista (ETB). A principios de los noventa hubo otra hornada de creadores tan importante como ésta, representada por gente como Médem, Bajo Ulloa, Alex de la Iglesia o Enrique Urbizu, otra gran generación de cineastas que, al no contar con ayudas, tuvieron que marcharse a otras zonas como Madrid y se llevaron tras de sí a muchos técnicos. Ésta es la realidad de la historia pero hoy, yo diría que hay una nueva generación que comienza a aflorar y que tiene su reflejo en el mundo de los cortometrajes donde están apareciendo nuevos nombres. Se empieza a realizar más cine. El ritmo de creación de películas había caído de los seis títulos de los finales de los ochenta a los tres de los últimos años. Hay sin embargo un nuevo ritmo y este año posiblemente se producirán siete películas



De izquierda a derecha, fotogramas de "Gran Sol", "La fuga de Segovia" y "Tasio".

y eso es señal de que algo se está moviendo y quisiéramos que siguiera así. Creemos que la puesta en marcha del Libro Blanco y las medidas que ahí se plantean, serán el factor dinamizador que hará posible que esta dinámica se mantenga.

La coproducción de películas ¿sigue siendo una buena fórmula para sacar adelante un proyecto cinematográfico?

Sin duda. Hoy por hoy, es imposible pensar en una película sin que exista un proyecto de coproducción. Los costes, incluso en el caso de una película de bajo presupuesto, son ya altos como para no pensar en ésta y otras fórmulas como son las diferentes ayudas que conceden distintos organismos públicos, comunidades autónomas, ministerios, etcétera. Con países de Sudamérica hay muchas experiencias de este tipo y, de hecho, la película que ha terminado de rodar Federico Luppi es una de ellas. Las coproducciones son absolutamente necesarias, es impensable que una productora pueda financiar en solitario una película porque los costes están disparados.

El Departamento de Cultura apostó por poner en marcha el proyecto KIMUAK para relanzar el trabajo de los nuevos cineastas a través de los cortometrajes. El proyecto está dando muy buenos frutos ¿no?

KIMUAK es un programa de difusión del cortometraje vasco en el mundo, lleva seis años en funcionamiento y está resultando un proyecto muy interesante. Los cortos seleccionados se promocionan en festivales internacionales y llevan años ganando muchos premios. Ha sido una cantera donde se han ejercitado los nuevos creadores vascos y algunos de ellos ya se han pasado al largometraje. Pablo Malo, por ejemplo, ha sido seleccionado para la sección Zabaltegi del Festival de Cine de Donostia. Y además, KIMUAK se ha convertido en todo un fenómeno entre la juventud de este país donde se ha creado

toda una 'fiebre' del cortometraje. Este proyecto, visto el éxito que ha tenido, ha sido imitado por otras autonomías.

Los festivales de cine que se celebran en Euskadi son también una buena plataforma para el cine vasco...

Tal como están concebidos en la actualidad, estos festivales de cine son sobre todo una mirada hacia fuera, una ventana hacia el exterior, más que una promoción de nuestro cine. Quizá se deba a que el cine hecho en Euskadi no haya sido excesivamente competitivo en los últimos años... Nos queda por lo tanto, la asignatura de tener más peso en el Festival de Donostia, ya que en el de los cortometrajes de Bilbao, el Zinebi, estamos en el nivel que se podría exigir a una programación de cortos.

La Filmoteca Vasca es también un elemento de gran importancia para la recuperación histórica y la promoción del cine en Euskadi...

El imaginario de un pueblo necesita de las imágenes grabadas y ese material audiovisual que se ha producido desde finales del siglo XIX hasta hoy, está recogido fundamentalmente en la Filmoteca Vasca y es un elemento absolutamente clave en la cultura de un país. En adelante lo seguirá siendo también, de ahí que la Filmoteca, que es una entidad privada con subvención pública, tenga que convertirse en una entidad pública porque tiene una función pública clara: recoger y restaurar el material audiovisual que se dé en el país —algo que hasta ahora se ha hecho de forma magnífica— y programar y difundir este material. Hasta ahora, esta última parte no ha podido hacerse por limitaciones presupuestarias pero desde el Gobierno se considera que es necesario y tiene que apoyarse. Por eso, el proyecto de la Filmoteca es un proyecto de Gobierno, un proyecto nacional, y el compromiso de convertirlo en público es una decisión firme.

**Koproduzioa behar-beharrezkoa da.
Euskal Herrian sarritan erabilia izan den formula da, emaitza onak eman dituen gainera, batez ere, Hegoameriketako ekoizleekin**



Claves para entender el Cine Vasco

JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ

Zinea sortu zenean, Frantziatik iristen ziren irudien ikusle hutsak izan ziren euskaldunak. Urteen poderioz, zine egile bihurtu gara eta egun, beste herri

modernoan antzera, inguruan gertatzen dena ulertzeko eta identitatea finkatzeko ezinbesteko tresna bihurtu zaigu ikusentzunezkoa.

Euskal Herria se vio implicada en la maravillosa aventura artística, cultural e, incluso, económica del cine desde el mismo momento en que este insólito invento inició sus primeros pasos por la historia. Al principio sólo fuimos espectadores, dejándonos seducir por las imágenes que operadores provenientes de Francia nos entregaban. Pronto comenzamos a ser protagonistas, ofreciendo nuestros paisajes, nuestras historias y novelas o nuestra manera de ver el mundo a los artistas que lo desarrollaban.

Hoy en día el Cine Vasco es un fenómeno consolidado, con denominación de origen, que funciona en una doble vertiente: la artística-cultural -desarrollo de nuestra lengua y manera de ver el mundo- y la económica, proporcionando un producto comercial susceptible de competir en el mercado mundial.

Analizando el fenómeno, vamos a recorrer su historia desvelando en siete claves lo que ha sido, es y, previsiblemente, será el cine vasco.

1 El cine de los pioneros: entre el costumbrismo y el compromiso

En los inicios del cine vasco destacan dos películas emblemáticas que simbolizan dos formas contrapuestas de entender el país y los diferentes acercamientos a su realidad sociológica. "El mayorazgo de Basterretxe" (1928), de Víctor y



Mauro Azkona, primer largometraje vasco que se conserva, muestra una Euskal Herria campesina, preocupada por los valores tradicionales rurales, anclados en el pasado, con valores como la religión, la familia, la casa, la tierra, como elementos fundamentales. De manera contrapuesta, "Edurne, modista bilbaína" (1924) de Telesforo Gil del Espinal, muestra un País Vasco industrial y minero en el que el trabajo, con su corolario de reivindicaciones sociales, es fundamental. El carácter emblemático de ambas posturas ante la vida y el desarrollo social perdura hasta nuestros días.



2 "Guernika" y los documentales de guerra

La guerra civil española produjo, antes de que se convirtiera desgraciadamente en un género habitual en nuestro mundo violento, uno de los documentales de guerra más emocionantes de la historia del cine: "Guernika" (1937), realizado por Nemesio Sobrevila, recogiendo las imágenes que le entregó el cámara aragonés José María Beltrán. Es un documento estremecedor que habla del desarraigo entre una población civil empujada a la huida o el refugio ante el furor de los bombardeos.



3 "Ama Lur" o el arte de la metáfora

Después de la larga noche del franquismo y aprovechando algunas contradicciones del sistema, dos realizadores visionarios: Fernando Larruquert y Néstor Basterretxea realizan, en condiciones difíciles, sor-





teando la censura imperante en la época, un documental en el que las reivindicaciones nacionales eran planteadas, en innumerables casos, a través de metáforas, comprendidas sin dificultad por el espectador pero ignoradas por los censores del aparato franquista. Asimismo inauguró un intento, sin continuidad en la historia, de establecer una gramática y sintaxis cinematográficas vascas a partir de modelos narrativos sacados de la literatura oral tradicional. Esta corriente documental ha discurrido, desde entonces, entre la dicotomía de aquello que se podía contar sobre el país y sus avatares políticos y lo que las posibilidades políticas aconsejaban. Fieles reflejos de una polémica que no cesa son "El proceso de Burgos" (1979) de Imanol Uribe, sobre los orígenes de ETA y su represión, y el contemporáneo "La pelota vasca: la piel contra la piedra" (2003) de Julio Médem, en torno al conflicto vasco.



Antxon Eceiza y Julio Médem.

4 El cine subvencionado

La llegada de las autonomías al Estado español propició que el Gobierno Vasco organizara una política de subvenciones, decididamente generosa, que tuvo como consecuencia la creación de un embrión de industria en el que florecieron creadores y técnicos que llevaron al cine vasco a constituirse en una referencia importante para el cine español. Nombres como Montxo Armendáriz, Pedro Olea, Imanol Uribe, Ángel Amigo, Luis Goya, Xabier Agirresarobe, Kalo Berridi, Josean Gómez, Aitzpea y Bárbara Goenaga, Cándido Uranga, Unax Ugalde y un largo etcétera en diferentes ramas de la profesión, proporcionaron soporte a los cines español y vasco para sus mejores productos. Esta política, brillante en sus inicios, sufrió algunas contradicciones que mermaron su eficacia en épocas posteriores, aunque políticas culturales actuales intentan reconducir.



Fotograma de Kalabaza Tripontzia.

5 Un mundo lleno de dibujos

Nadie hubiera podido imaginar al contemplar las primeras incursiones en el mundo de la animación del pionero Juanba Berasategi, el auge que tomaría, en fechas posteriores, este difícil pero apasionante género. Sea en animación de línea 2D, como a través de las más sofisticadas téc-

nicas computerizadas en 3 Dimensiones, las productoras vascas de animación son una referencia obligada en Europa, hasta constituirse actualmente en el sector audiovisual vasco con más proyección internacional. Lotura films, Dibulitoon, Irusoin, Silver Space, Pausoka, Kaia, Neco o Baleuko son nombres de productoras de animación que sueñan en las agendas de los distribuidores mundiales de este tipo de cine.

6 Los jóvenes consagrados

Comenzaron beneficiándose de la actitud positiva y optimista surgida alrededor de las primeras políticas de subvenciones analizada en párrafos anteriores, sufriendo a continuación una serie de contradicciones en dicha política que produjo un colapso que les obligó a una forzosa emigración a los grandes centros de producción cinematográfica. Fue una generación prodigiosa formada por jóvenes sin complejos dotados de grandes cualidades para el discurso audiovisual. Alex de la Iglesia, Juanma Bajo Ulloa, Enrique Urbizu, Daniel Calparsoro, o los ya citados Julio Médem o Montxo Armendáriz, son ya referencia en la historia de los cines vasco y español.



Montxo Armendáriz y Eloy de la Iglesia.

7 Preparando el futuro: de "Kimuak" a "Niniak"

El cine vasco, que parecía haber sufrido un cierto parón tanto en su dinámica de producción como en la creación de industria, acompañado por una dolorosa fuga de talentos en los últimos años, está claramente remontando vuelo gracias a la reconducción de unas políticas de subvención que apuestan por los jóvenes en varios capítulos. Por un lado, existen las subvenciones a la creación de guiones, al desarrollo de proyectos, a la producción de cortos y largometrajes en las categorías de ficción, documental y animación. Asimismo, se proporciona ayuda a la difusión de cortometrajes en los festivales del mundo a través del programa "Kimuak" y se potencia la distribución internacional, abriendo líneas de mercado para los productores vascos, en los campos de la Animación y el Documental, a través de "Niniak".

A pesar de sus altos y bajos, de sus épocas de esplendor y de sus periodos de crisis, el balance final es optimista ya que las líneas marcadas para el futuro demuestran claridad de ideas en los planteamientos y apuesta decidida por el audiovisual vasco como fuente de identidad cultural y camino de desarrollo económico.



El cine vasco en números

La década de los ochenta fue la "época dorada" del cine vasco según coinciden analistas, voces del sector audiovisual y representantes políticos. Y todo ello, gracias a la eclosión del momento con el surgimiento de nuevas temáticas que coincidían con la coyuntura política y a una nueva hornada de profesionales que empezaban a pisar fuerte en el escenario cultural, sin olvidar las novedosas y extraordinarias ayudas que ofrecían las instituciones vascas para el impulso de las producciones audiovisuales. La coyuntura actual es, sin duda, diferente a la de aquella época y hoy, la industria del cine y del audiovisual de Euskadi plantea estrategias múltiples para salir adelante en la constatación de que se trata de un sector de gran importancia en la configuración de la identidad de una comunidad, en la creación de un universo simbólico propio. Pero también se percibe la necesidad de recordar que estamos ante un sector económico al uso, que necesita de una serie de medidas financieras de fomento y de impulso que garantice el mantenimiento de su tejido industrial, de la mano de obra –muy cualificada– que lo forma y haga frente a la creciente concentración de industrias y contenidos que se produce en el mundo.

El consumo de audiovisual y el motor de EitB

Según datos de consumo de audiovisual por habitante realizado en 2000, se estima que la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) gasta una media de 456 millones de euros al año en productos audiovisuales, lo que supone que Euskadi ocupa la tercera posición del Estado español tras Madrid y Cantabria. La Comunidad Autónoma Vasca es líder en consumo de radio y de acceso a internet y también en posesión de libros y música en el hogar, lo que evidencia que la ciudadanía presenta un consumo alto de productos culturales.

El sector audiovisual de la CAV lo ocupan alrededor de 400 empresas y emplea a un total de 3.000 personas, lo que supone un 0,36% de la mano de obra. La gran mayoría de estas firmas son muy pequeñas; de hecho, las dos empre-



Arriba, imagen de los estudios de EitB en Miramón; a la izda., fotograma de la serie "Jaun eta Jabe".



sas de mayor tamaño son Euskal Telebista con más de 500 empleados y Euskadi Irratia, con más de 100. De ahí que esta cadena pública de televisión ejerza de elemento tractor del sector audiovisual vasco, ya que alrededor de ella se ha configurado todo el tejido audiovisual y se ha convertido en el principal cliente de muchas empresas. La creación del ente público EitB (Euskal Irrati Telebista), además del fuerte impulso que genera en la difusión de la cultura propia y la normalización lingüística, ha tenido un impac-

to importante en la actividad económica, la creación de empleo y el desarrollo técnico y tecnológico. En la actualidad, la televisión pública vasca tiene ante sí el reto de cumplir con la normativa europea que establece la necesidad de potenciar las producciones vascas o coproducciones locales, lo que supondría aún un mayor impulso para el sector audiovisual de Euskadi.

El volumen de facturación de las 37 principales productoras vascas en 2000 fue de 37 millones de euros. En los últimos once años, las empresas de cine y video de Euskal Herria han producido una media de cinco películas al año (fueron seis títulos en los años 2000 y 2001, y en 1997 el pico de producción subió hasta los 9 títulos). 2001 fue un buen año para el cine vasco ya que el conjunto de largometrajes vascos alcanzó una recaudación cercana a los 35 millones de euros (el 9,55% de la recaudación de las películas estatales) y tres de estas películas alcanzaron el 50% de la recaudación.

**Ikusentzunezko
enpresa gehienak oso
txikiak dira, Euskal
Telebista izan ezik.
ETB da hain zuzen,
sektorea mugiarazten
duen enpresarik
garrantzitsuena.**



JUANBA BERASATEGI, *Presidente de IBAIA*



«Hay que seguir defendiendo la excepcionalidad cultural»

Urte asko daramatza Juanba Berasategik ikuskizunaren munduan. Ia bere lan profesional osoa alor honetan jorratu dela esan daiteke eta hori asko esatea da, marrazki bizidunen enpresa dela kontutan izanik. Duela hilabete batzuk IBAIA, Euskal Herriko Ikusentzunezko Ekoizleen elkarteko buru aukeratu zuten.

IBAIA es la Asociación de Productoras Audiovisuales del País Vasco que reúne a cuarenta empresas del sector que representan a buena parte del tejido industrial del cine que se hace en Euskal Herria. Juan Berasategi, pionero en el mundo de la animación (de su productora han salido películas de animación ya míticas como "Kalabaza Triponztzia", "La Leyenda del viento del norte" o "El embrujo del Sur") ha sido testigo de la evolución que ha vivido el mundo del cine y del audiovisual en las tres últimas décadas. Él

es el nuevo Presidente de esta Asociación y de las expectativas que tiene ante sí este sector ha hablado en esta entrevista.

En su opinión ¿qué caracteriza al cine vasco?

Hablar de las características de una cinematografía vasca es, hoy por hoy, prematuro en mi opinión. No podemos hablar de cine vasco por el poco tiempo que ha transcurrido desde que se pone en marcha lo que podríamos llamar "el cine industrial". Quizá con el tiempo y algo más de trayectoria transcurrida, podríamos definirlo mejor, aunque ya hay estudios como los que ha realizado Juan Manuel Gutiérrez, que marcan ciertas características propias. Pero todavía creo que hay que producir más para que luego puedan venir los especialistas a analizar lo que es el llamado *cine vasco*.

¿Cuáles son los factores que han determinado la producción en Euskadi?

Es necesario hacer un mínimo recorrido en el tiempo. Al



principio de este fenómeno, en los primeros años de los 80, el cine vasco surge con mucha fuerza y se produce desde todos los géneros: ficción, animación, documentales... Surgen así proyectos con mucha energía desde todos los lados. Con el tiempo, se ha estabilizado más la producción de animación y se han reducido las películas con imagen real. Casi a la par del número de películas de animación, se está produciendo la misma cantidad de documentales en la actualidad. ¿Cuáles son las razones de este descenso? Yo creo que aquellos "francotiradores" del cine vasco han tenido que buscar otros territorios para seguir trabajando, territorios donde se produce más, como es el caso de Barcelona o Madrid, donde hay una 'pequeña diáspora' del cine vasco formada por actores, técnicos, directores y un sinnúmero de profesionales de este mundo.

¿De qué depende entonces que se impulse la producción cinematográfica vasca?

Cualquier industria depende de una mano de obra técnicamente preparada que pueda asumir la responsabilidad de llevar a buen fin un proyecto. Y eso es exactamente una película, y me refiero no sólo a los productores, sino a todo un equipo de profesionales que trabajan en estrecha colaboración. En Euskadi, curiosamente, siempre ha habido muy buenos técnicos y ése es un gran activo con el que contamos. Luego están otros factores importantes como los que tienen que ver con la financiación, ya que es imposible montar un proyecto cinematográfico sin las economías necesarias. Y también hay que tener en cuenta los retornos de cada producto, cómo se rentabiliza una película, y ahí hablamos ya de la distribución, exhibición o ventas internacionales, etcétera, que son los garantes de que estamos ante una actividad de una industria rentable, y si es rentable, significa que puede tener continuidad. No hay que olvidar que el audiovisual tiene dos columnas vertebrales: el elemento cultural y el industrial. Quizá el cine vasco se ha movido con una mayor preocupación por lo cultural que por lo industrial, y ahora, sin perder el norte cultural, nos toca reforzar el perfil industrial.



Llama la atención el hecho de que el cine argentino, en una época de crisis económica brutal, haya sido sin embargo capaz de sacar adelante títulos que han cautivado al público internacional, ¿es un caso excepcional?

Desde IBAIA tenemos estrecha relación, especialmente desde hace cuatro años, con cineastas chilenos y argenti-

nos y hemos vivido este fenómeno de cerca. En Argentina hay una gran tradición cinematográfica y a pesar de la situación económica tan precaria en la que viven, han conseguido que toda esa energía, esa cinematografía tan sedimentada, se mantenga. Y es que allí hay técnicos, productores y todo un mundo que podríamos llamar "gente del cine". Esa industria, con su larga tradición, no ha muerto. Sí es una excepción y han sobrevivido porque la cinematografía está sedimentada; hoy en día, en Argentina se está rodando con pocos medios pero gracias a los adelantos técnicos, eso es posible.

El cine vasco tiene experiencias de coproducción que han resultado muy interesantes, especialmente en Latinoamérica ¿Está ahí el futuro?

Desde IBAIA quisiéramos seguir potenciando esta línea de trabajo, con acuerdos lo más estables posibles. Y si esta labor la tenemos que llevar con personas que están más próximas a nuestra cultura, como es el caso de los países latinoamericanos, pues mejor. Sabemos que la coproducción no es una buena fuente financiera, por la precariedad económica de muchos de los países de aquel entorno, pero como fórmula es muy interesante y esperamos potenciarla. La proximidad y sintonía con muchos de los vascos que están en la diáspora puede hacer incluso más fácil esta tarea.

¿Qué opinión le merece la fórmula de la excepcionalidad cultural que está utilizando Francia para proteger su producción cultural?

En los acuerdos para renovar el libre comercio en Europa, el tema fundamental era la reivindicación de la excepcionalidad cultural y el audiovisual es un elemento cultural sin excepciones. Eso permite poner en marcha medidas de protección a las distintas cinematografías y en Francia, que son los grandes defensores de esta fórmula, lo están haciendo muy bien. Yo creo que hay que seguir defendiendo e impulsando la excepcionalidad cultural, máxime cuando estamos ante un mundo marcado por la globalización. Yo creo que nosotros nos hemos dedicado a hacer cine aquí porque somos vascos y porque estamos convencidos de que podemos generar plusvalías, o lo que es lo mismo, riqueza cultural.

Gustokoa dut bertako kultura babesteko Frantzian egiten ari diren lana

Para más información: [www. ibaia.org](http://www.ibaia.org)



Kimuak

una apuesta de futuro, en corto

El programa Kimuak es un proyecto auspiciado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y gestionado desde la Unidad de Cine de Donostia Kultura (Patronato de Cultura del Ayuntamiento de San Sebastián). En su origen, este programa se dirigía fundamentalmente a la difusión de los cortometrajes vascos a nivel internacional, aunque actualmente el programa se difunde tanto a nivel internacional como a nivel del Estado.

Kimuak pretende cubrir un hueco que hasta el momento de su aparición provocaba (y sigue provocando) serios problemas a los productores y directores de cortos: la difusión y distribución de sus productos. Desde el Gobierno Vasco y desde otras instituciones siempre han existido ayudas para la producción de cortos e, incluso, para la elaboración de guiones. Pero, una vez acabado el corto, muchas veces éste "dormía el sueño de los justos" por incapacidad de los productores de moverlo por festivales, televisiones, distribuidores y otras instituciones que pudieran estar interesados en él. Kimuak viene a llenar precisamente este vacío. Para ello, la única exigencia que tiene que cumplir el productor es el depósito, durante un plazo de dos años, de una copia del cortometraje en 35 mm, cuyo subtítulo al inglés es sufragado desde Kimuak. A partir de aquí, Kimuak se encarga de enviar las carpetas a los festivales y de gestionar el envío y devolución de las copias, bien sea a festivales o por alquileres, corriendo con todos los gastos derivados de estas actividades.

Desde su comienzo en 1998, el programa ha conocido una importante evolución y hoy su implantación en distintos festivales es una realidad incontestable. De hecho, desde muchos certámenes es reclamada la carpeta:

saben que es muy posible que en ella encuentren algún corto válido para ellos.

Por Kimuak han pasado nombres hoy reconocidos dentro del audiovisual vasco y algunos cortos han marcado época en festivales nacionales e internacionales: "Por un infante difunto" (Tinieblas González); "Txotx" (Asier Altuna, Telmo Esnal); "Razielen itzuler" (Koldo Almandoz); "Amor de madre" (Koldo Serra, Gorka Vázquez); "Jardines deshabitados" (Pablo Malo); "La primera vez" (Borja Cobeaga), "... Ya no puede caminar" (Luiso Berdejo); "Belarra" (Koldo Almandoz); "Tercero B" (Jose Mari Goenaga); "Terminal" (Aitzol Aramaio); "Topeka" (Asier Altuna); "El tren de la bruja" (Koldo Serra); "7:35 de la mañana" (Nacho Vigalondo)...

Actualmente, el catálogo Kimuak 2003 está alcanzando una distribución desconocida hasta ahora. Desde lugares tan distantes como Hawaii, Australia, Corea, Indonesia, Egipto o Taiwan diversos festivales han reclamado el envío de esta colección de cortos vascos, y en muchos de ellos han sido proyectados uno o más cortos de Kimuak. Sin caer en triunfalismos, bien se puede decir que Kimuak y el corto vasco gozan de una salud excelente.





Festivales de Euskal Herria

A pesar de que el Zinemaldi de Donostia es el más veterano entre los festivales, tanto la Cita de Biarritz como el Zinebi de Bilbao han logrado hacerse un hueco en la industria cinematográfica internacional.

Donostiako Zinemaldia aintzindari izan zen arren, Biarritz eta Bilboko topaketek bere txokoa bilatu dute zinemazaleen eta zine industriaren munduan. Hiruren artean Euskal Herria munduan kokatzea lortu dute.

Zinebi: promoción de los profesionales vascos

Ernesto del Río lleva desde el año 2000 al frente del Festival Internacional de Cortometraje y Documental de Bilbao. Desde entonces la "marca" de este certamen es Zinebi y tras 46 ediciones de existencia sigue manteniendo un objetivo: "Promocionar y potenciar a todos los sectores vascos del cine y la televisión para que luego puedan defenderse profesionalmente. Pero también queremos proyectar Bilbao como ciudad que promociona el cine y la cultura".

Muchos de los cineastas vascos que hoy en día están muy reconocidos han pasado por este Festival presentando sus cortos: Pedro Olea, Imanol Uribe, Montxo Armendáriz, Álex de la Iglesia o Julio Médem.

El certamen, como dice su director, tiene que inventarse cada año y ser diferente aunque también depende de la producción mundial. "Nuestra columna vertebral es el concurso internacional pero hay que jugar así mismo con otros elementos que ayuden a la renovación. Somos un escaparate de la ciudad y del País Vasco, puesto que



junto al Festival donostiarra somos los más veteranos de Europa".

La próxima edición –la número 46– se celebrará entre el 29 de noviembre y el 4 de diciembre y, en esta ocasión, se quiere dirigir el foco cinematográfico a Brasil y a esa Argentina "que tiene un cine que funciona mejor que su economía. Su producción actual es muy brillante así como la de México".

Los géneros de los cortos que pueden verse en Zinebi abarcan la ficción, la animación y el documental, un género este último al que los jóvenes realizadores no se animan tanto como a los otros dos, quizás porque, como señala del Río, "supone más trabajo de campo aunque su producción resulta más barata".

Entre las novedades de la próxima edición, Ernesto del Río destaca un ciclo "histórico de la música que se ha venido componiendo para los videoclips a partir de finales de los setenta, es decir, desde que existe el documento audiovisual: música de cantautores, pop y rock". www.zinebi.com

La Cita de Biarritz: un encuentro multicultural

Finalizado el Festival de Donostia comenzará otra semana de gran cine en Biarritz que entre el 27 de septiembre y el 3 de octubre acogerá la décimo-tercera edición de una Cita que tiene como objetivo "crear en Biarritz un lugar privilegiado de intercambios entre nuestros dos continentes con el fin de enriquecernos mutuamente", según comenta su Presidente, el señor Cazevane.

En el Estado francés ya se celebran otros festivales importantes como el de Cannes o Deauville. Biarritz ha apostado por el cine latinoamericano "sobre todo porque es una ciudad que tiene una relación muy privilegiada con Amé-



rica latina, debido entre otras cosas, a los lazos generados por la diáspora de la región que siempre mantuvo nexos culturales muy fuertes con el otro continente".

El responsable de este Festival se muestra satisfecho por la implicación, en este evento, tanto de la ciudad como de la ciudadanía de Biarritz. "La prueba –apunta– es la asistencia de un público muy numeroso de aficionados. Además, poco a poco, hemos llegado a sobrepasar ampliamente el marco de la ciudad y de la región consiguiendo dar a esta manifestación toda la resonancia que necesita a nivel nacional. De hecho, le puedo decir que estamos trabajando para que la Cita se desarrolle también extramuros".



con proyección internacional

El Zinemaldia donostiarra, en la lista de los grandes festivales

El Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián ostenta la categoría A de los grandes festivales entre los que se encuentran los de Berlín, Cannes y Venecia.

Esta categoría la adjudica la FIAPF (Federación Internacional de Productores de Film) y se refiere a "festivales competitivos no especializados". En ellos sólo se pueden presentar a concurso películas que no hayan competido previamente en otros festivales reconocidos por el citado organismo y dentro de la programación de su Sección Oficial deben estar representados, al menos, diez países.

En su próxima edición, que se celebrará entre el 17 y el 25 de septiembre, el Festival será inaugurado por Woody Allen que presentará su último trabajo "Melinda y Melinda". Para satisfacción del director del certamen donostiarra, Mikel Olaciregui, el cineasta norteamericano ha preferido en esta ocasión San Sebastián frente a Venecia. Además, habrá ocasión de revisar toda su obra en sus distintas facetas de director, guionista y productor.

A través de su cartel oficial, este Festival ha querido homenajear a un personaje vinculado fundamentalmente al mundo de la pintura pero que colaboró activamente con el cine. "Se trata de Dalí, coincidiendo con el centenario de su nacimiento. Fruto de su colaboración con el gran maestro Alfred Hitchcock nació una de las secuencias oníricas más inquietantes de la historia del cine: la inolvidable escena de "Spellbound" (Recuerda). Nos ha parecido una buena idea para difundir la imagen de este Festival a través de nuestro cartel oficial", señala el director del certamen donostiarra.

El hecho de que el Festival donostiarra dedique así mismo un amplio espacio al cine latinoamericano podría verse como una competencia, pero, como asegura el Presidente de la Cita, "se trata de una competencia sana. Estos festivales tienen un público muy diferente, y aunque no tengamos los mismos recursos que San Sebastián, nuestra programación sigue siendo muy original y distinta".

La Cita se caracteriza, además, porque no es sólo un festival de cine, sino también un encuentro de todas las expresiones culturales de América latina: literatura, música, artes plásticas, incluso a veces, danza, teatro... "Es una Cita multi-cultural con lo mejor de la creación artística recién llegada del continente latino", afirma entusiasmado el Presidente Cazevane.



Fiel al esquema de ediciones anteriores, que tan buenos resultados le está dando, el certamen donostiarra programará en su Sección Oficial cerca de una veintena de películas, con carácter de estreno, de diferentes países que se disputarán la Concha de Oro concedida por un jurado internacional.

Zabaltegi (o Zona Abierta) acostumbra a programar películas de nuevos realizadores y aquellas otras que han destacado en otros festivales bajo el epígrafe de "Perlas de Otros Festivales".

Horizontes Latinos presentará películas latinoamericanas inéditas en el Estado español, que optarán al premio Horizontes Latinos dotado con 18.000 euros, así como una rigurosa selección de las películas españolas más interesantes del año, subtituladas en inglés. Y en colaboración con Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, la sección Cine en Construcción da la oportunidad de presentar películas latinoamericanas en fase de post-producción, de manera que puedan obtener ayuda financiera para su finalización.

En el apartado de las retrospectivas, la edición 52 recordará a Anthony Mann. Valorado como autor de algunos de los más bellos western de la historia del cine, "Mann destacó con iguales méritos en todos los géneros clásicos del cine (thriller, comedias musicales, filmes bélicos e históricos). A pesar de ello, muchas de sus obras maestras permanecen ignoradas por el gran público. La idea de este ciclo es posibilitar al público más joven a descubrir, y al menos joven a redescubrir, a un autor complejo y personal, que fue más allá de la clasificación de 'el cineasta clásico por excelencia'".

Otra de las retrospectivas ya clásicas de este Festival suele girar en torno a un tema. En esta próxima edición ha querido saltarse un poco las normas de lo políticamente correcto y bajo el título de *Incorrect@s* podrá verse una selección de películas que "han osado combatir principios sociales burgueses, y que aún siguen siendo mal consideradas por el pensamiento único de lo políticamente correcto", apunta Olaciregui. Se va a reivindicar, entre otros, a Michael Moore, Dusan Makavejev, John Waters, Pedro Almodóvar, los hermanos Marx, Luis Buñuel, Trey Paker, Ulrich Seidl o Todd Solondz.

El Festival no olvida a los niños y en el Velódromo de Anoeta, convertido por unos días en espectacular sala de cine —con una pantalla de 400 m2. y un aforo de 3.000 espectadores—, miles de niños descubren, algunos por vez primera, la magia del celuloide a lo grande a través de una película, especialmente pensada para ellos, y doblada al euskara.



Cineastas vascos en el mundo

Euskal Herriak zinegile garrantzitsuak eman baditu ere, askok eta askok kanpora joan behar izan dute beren lanari ekiteko: hasiera batean, industria sendo baten falta izan

zen atzerriratzeko arrazoietakoa bat baina abenturazaleak ere izan ziren tartean.

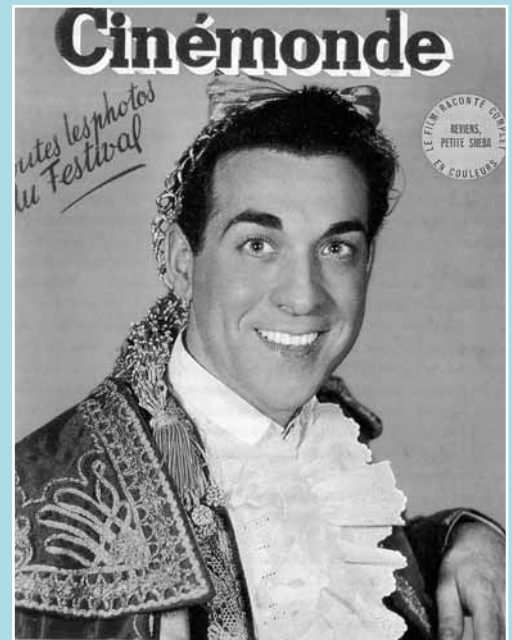
Hollywoodera iritsi ziren batzuk eta beste asko, Madril edota Parisen egin dira famatuak.

Los nombres de muchos cineastas vascos que se iniciaron en las primeras décadas del siglo XX se conocen o recuerdan gracias a la bibliografía existente. En este breve repaso a algunos de los que destacaron se puede encontrar de todo: quien fiel a sus creencias políticas utilizó el cine como medio propagandístico tanto del bando republicano como del franquista o mujeres tan opuestas entre sí que siendo ensalzadas por su belleza sucumbieron ante los halagos o se retiraron discretamente tras contraer matrimonio.

“El caballero d’Arrast” es el título de un libro escrito por el realizador aragonés José Luis Borau en torno a la figura de Henry (o Harry) D’Abbadie d’Arrast. El término “caballero” recoge muy bien el aspecto aristocrático de este bonaerense de nacimiento perteneciente a una familia ilustre originaria del País Vasco continental. Ese aire aristocrático, su cultura anglosajona, y el conocimiento de varios idiomas le ayudaron en el ambiente hollywoodense donde trabó amistad con varios nombres ilustres, entre los que se encuentra Charles Chaplin, con quien rodó algunas películas. Con el inefable Charlot y con otras figuras destacadas cuentan que se le veía pasear por Baigorri. Aquí se encuentra enterrado aunque murió en Montecarlo, donde practicaba otra de sus grandes pasiones, el juego.

Hijos de un fotógrafo profesional de la localidad navarra de Fitero, los hermanos Azcona –Víctor y Mauro– montaron un estudio en Bilbao y cuando contaron con la suficiente maestría se lanzaron al proyecto artístico más importante de su vida: el largometraje “El mayorazgo de Basterretxe”. El estreno de este título coincidió con la llegada del sonoro y su estreno fuera del País Vasco se vio frustrado. Víctor se retiró del cine pero Mauro quiso aprender más en París y Berlín antes de regresar a Madrid. Ya en plena guerra civil dirigió una serie de documentales para el bando republicano. Después se marchó a Uruguay y, finalmente, se instaló en Moscú donde colaboró con los estudios Moscovia Films.

No lo debía tener muy claro en su juventud el bilbaíno Tomás Blanco: primero se alistó en la Legión Extranjera, luego probó suerte en el teatro y en Madrid trabajó en compañías de renombre hasta que logró hacerse un hueco en el cine y destacar principalmente en los años cincuenta. Sin embargo, fue en las dos décadas siguientes cuando destacó el nombre de Sergio Mendizábal, uno de los actores de reparto más significativos de esa época, que llegó a rodar a las órdenes de Orson Welles, Luis Buñuel o Sergio Leone. Su carrera artística no le impidió tener otras labores profesionales como la de Jefe de Protocolo en la Embajada de Argelia.



De izquierda a derecha, Sergio Mendizábal, Tomás Blanco, Luis Mariano, Juan de Landa, Martine Carol y Víctor Azcona. Imágenes cedidas por la Fílmoteca Vasca del libro “Los vascos y el séptimo arte”.



Con "Caroline chérie" (1951) de Richard Pottier le llegó el éxito a Martine Carol, nacida en Biarritz como Marie-Louise Mourer. Durante toda la década de los cincuenta fue el mito sexual del cine francés hasta que fue destronada por Brigitte Bardot. Trabajó con los más grandes del momento, pero fue Max Op-hüls el que supo sacar lo mejor de ella en "Lola Montes".

Casualidades de la vida cinematográfica hicieron que otra actriz vasca —la donostiarra Conchita Montenegro— finalizara su larga trayectoria con otra versión de "Lola Montes", dirigida por Antonio Román. La estrella más rutilante del cine español de los treinta se había paseado por las pantallas europeas y americanas en una carrera tan atípica y viajera como la del actor mutrikuarra Juan de Landa con quien coincidió —además de con Buster Keaton— en "Doughboys" de Edward Sedwick (1930). Tras la guerra civil, la actriz se incorporó al cine español del franquismo protagonizando varias coproducciones hispano-italianas auspiciadas por la sintonía política de los regímenes totalitarios de ambos países. Después de "Lola Montes" se casó con un diplomático y desapareció del mundo del celuloide.

Su éxito como Príncipe de la Opereta le llevó a Luis Mariano hasta el cine aunque tenía más aptitudes para la música que para el arte dramático. Irunés de nacimiento,

al estallar la guerra civil su familia se trasladó a Burdeos y la mayor parte de su carrera la desarrolló en París. Cuando empezó a declinar su figura se asentó en Arangoitze-Arcangues donde fue enterrado, un lugar que se ha convertido en centro de peregrinación de sus admiradores.

También Juan de Landa se inició en el mundo artístico como tenor pero le fue mejor en el cine. Después de Mutriku vivió en Paraguay y Argentina y tras muchas odiseas recaló en Hollywood donde se inició como actor en versiones de películas americanas de éxito para el mercado hispano parlante. Cuenta la bibliografía que su mejor amigo en Hollywood fue Buster Keaton junto a Robert Montgomery. Su intervención más importante fue en el papel protagonista de "The Big House" de George Hill (1930).

Sin embargo, a Teodoro Errandorena no le hizo falta llegar a Hollywood. Natural de Zizurkil y odontólogo de profesión, en los primeros años de la década de los treinta tomó contacto en Dublín, por primer vez, con una cámara de cine. Fue todo un descubrimiento para Errandorena que tuvo la suficiente lucidez para vislumbrar las grandes posibilidades que ofrecía el cine en la vida política. El Aberri Eguna de 1933, celebrado en Donostia con el lema "Euzkadi-Europa", fue el punto de partida de "Euzkadi", el primer largometraje sonoro documental en la historia del cine de Euskal Herria.

Conchita Montenegro eta

**Juan de Landa aktore
euskaldunak**

Hollywooden elkartu

ziren eta Buster Keaton

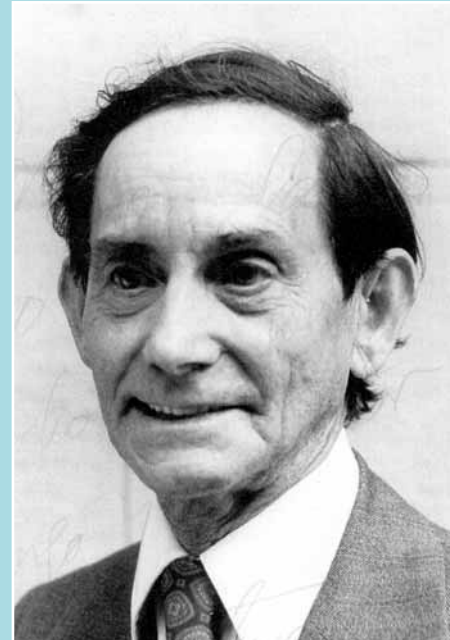
komiko famatuarekin

batera aritu ziren lanean

"Doughboys", Edward

Sedwick-ek 1930an

zuzendutako filmean





Bera zen "Jon de Igueldo",
Radio Euzkadik
klandestinitatean zuen
korresponsala. Hamabi urtez
ibili zen zeregin honetan eta

orain dela gutxi arte bere
inguruko inork ez zekien
-ezta bere emazteak ere-
izengoitiaren atzetik
Gerardo Bujanda zegoela



Gerardo Bujanda o "Jon de Igeldo" en Radio Euzkadi

Sus amigos más íntimos y su mujer se enteraron no hace mucho de que detrás del seudónimo "Jon de Igeldo" se ocultaba el propio Gerardo Bujanda, Diputado a Cortes en las primeras legislaturas y autor de las cartas-crónicas que durante casi doce años mantuvieron informados a los oyentes de Radio Euzkadi. La emisora pirata, instalada en la selva venezolana, funcionó de forma regular entre 1965 y 1977 y este corresponsal clandestino contribuyó en gran medida a mantenerla viva. Un libro editado por la Fundación Sabino Arana con prólogo de Iñaki Anasagasti recoge aquella resistencia contra el franquismo que se emprendió desde las ondas radiofónicas.

A sus 85 años Gerardo Bujanda conserva una memoria prodigiosa sobre casi todas las andanzas como corresponsal y asegura que si hubiera sabido que aquellas

cartas enviadas por correo desde Donostia se iban a convertir en leyenda, hubiera sido más cuidadoso con el estilo. "Yo no viví la gestación de la emisora en Venezuela y había datos que desconocía. Llegué a creer que se emitía desde un barco cercano a Caracas porque a la radio también se le llamaba "La txalupa" y mis cartas iban dirigidas a un apartado de correos de aquella ciudad, a nombre de Pablo Romero, que era el seudónimo del donostiarra Alberto Elosegui, que estaba al frente de todo aquel tinglado. Joseba Rezola me encomendó la misión de contar por escrito lo que ocurría en Donostia y de enviarlo por correo. El equipo de allí tenía total libertad para trocear las cartas y darles la forma más conveniente. Siempre he tenido un gran respeto por los que se vieron obligados a exiliarse a miles de kilómetros. Por eso pensé que mi colaboración les podía insuflar ánimo y que debía hacer el esfuerzo".

Bujanda no podía comprometerse a enviar la información de forma periódica. Escribía en los pocos ratos libres, por la noche, y a máquina. "Por cierto que la primera se la llevó la guardia civil en una de las ocho o diez veces que vino a registrar mi casa y Andrés Plazaola me compró otra con fondos de la Resistencia Vasca". Hubo periodos en los que la prudencia le aconsejaba trasladarse a La Rioja para no ser detenido. Unos meses estaba "fuera" y otros "dentro". Durante ese tiempo, el corresponsal dejaba de suministrar información. "Dentro" era ingresar en comisaría, en la cárcel o en el hospital, "como aquella vez, en 1967, que el sargento López y el agente Losada del cuartel del Antiguo me dejaron en tal estado que pasé quince días recuperándome en el hospital".

Las constantes etapas de "fuera" y "dentro" no le acarrearón problemas con sus jefes de la empresa Luzuriaga, en la que desarrolló toda su vida profesional. "Estaba muy bien considerado y sabían, además, que yo no iba contra la empresa. Sólo me expulsaron durante seis meses a raíz de una huelga que hubo en 1953. A mí y a otros dos trabajadores: Bengoetxea y Baskaran. Parece ser que aquella decisión había sido adoptada por sorteo, porque los apellidos de los tres empezaban por la misma letra. Bengoetxea se murió al poco tiempo; Baskaran, que era muy capaz, se buscó la vida rápidamente y a mí me readmitieron. Mis compañeros hicieron una colecta y durante aquel medio año percibí más ingresos que con mi sueldo habitual".

El cronista recuerda que la policía, en ninguna de las detenciones, le interrogó sobre la emisora de radio. "Nunca llegaron a sospechar que aquellos comentarios radiados eran obra mía. Yo tenía la precaución de no echar las cartas al buzón personalmente. Siempre había algún voluntario, mujeres generalmente, que venían a casa, se guardaban el sobre en el escote y lo enviaban por correo".

Desde el principio, el corresponsal tuvo muy claro que "para dar prestigio a la emisora" había que contar la

verdad. "A mí –asegura– la mentira sólo me ha acompañado delante de la policía". Eludía relatar asuntos personales y si alguna información no estaba verificada, recomendaba que esperaran para emitirla. "No levantes la gaviota antes de tiempo y ya te tendré informado de este importante asunto", escribió en una crónica enviada en el 68 en relación a la legalización de las ikastolas.

"Radio Euzkadi", la Voz de la Resistencia Vasca, transmitió diariamente durante doce años en onda corta, tres veces al día, con una duración de media hora. La sintonía de la emisora eran las ocho primeras notas de "Gora ta gora" interpretadas con un xilófono.

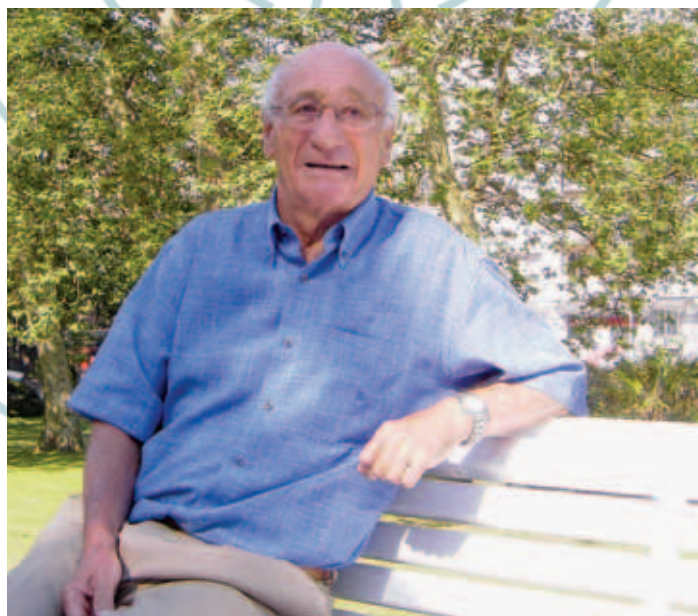
"Yo llegué a escucharla muy pocas veces. Mi aparato de radio no era bueno y resultaba complicadísimo sintonizarla, pero en alguna ocasión reconocí mis informaciones leídas por aquellos entusiastas. Eran muy de la farándula y le daban mucho bombo a todo".

*Euskal
Erresistentziaren
Abotsa izan zen Radio
Euzkadi. 1965etik 1977ra
egunean hiru aldiz
emititzea lortu zuen*

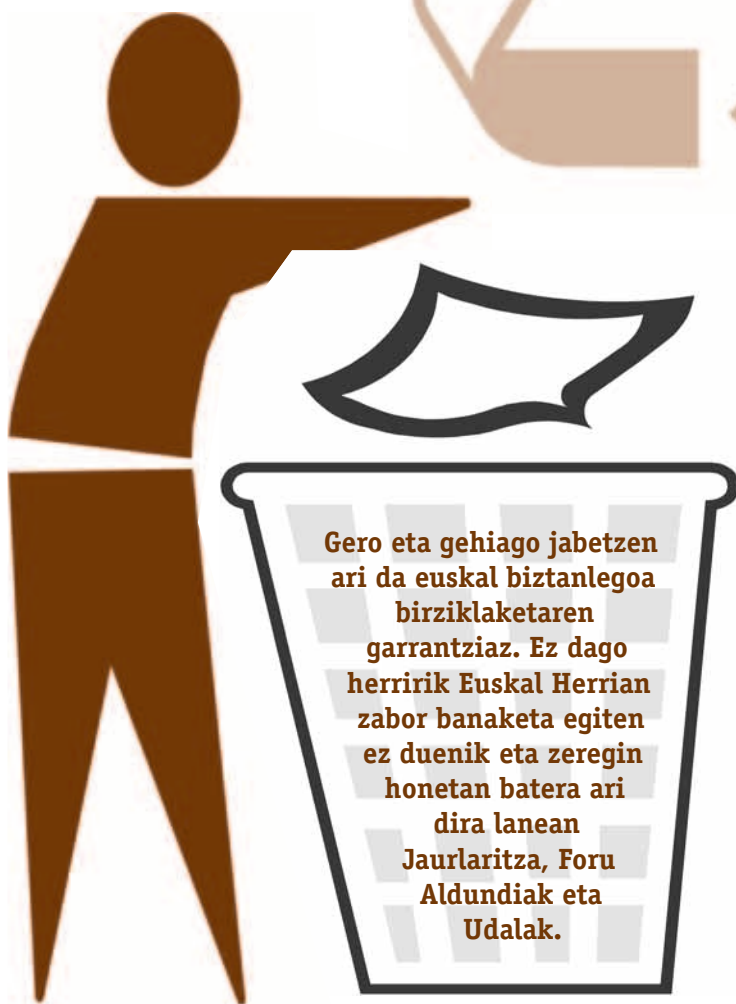
El miedo ha sido una constante durante casi toda la vida de Gerardo Bujanda. Desde muy joven tuvo que aprender a vencerlo. Con 17 años fue gudari en el frente de Oiartzun. El 25 de agosto de 1937, el día que cumplió los 18, cayó prisionero en Santoña junto a su hermano Inosen. Le recluyeron en los campos de concentración de Laredo, La Magdalena y en el de Miranda de Ebro. También pasó por otros campos, cárceles y batallones de trabajos forzados de Badajoz, Toledo, Andalucía, Guadalajara y Madrid. Tras ser llamado a filas estuvo durante tres años y medio en Tzeltza de Anyera (Africa). Una vez en Donostia, con Joseba Salegi –que había sido su comandante de gudarí– creó una extensa red para albergar a escapados y perseguidos.

"A veces se pasaba del miedo al absurdo en cuestión de segundos.

Me acuerdo de que durante uno de los interrogatorios en el cuartel del Antiguo, un policía que era feísimo, me dijo: ¿No vas a contestar, payaso? Yo le respondí: ¿Con esa cara se atreve a llamarme payaso? Y el resto de sus compañeros se echaron a reír".



Euskadi se recicla



Gero eta gehiago jabetzen ari da euskal biztanlegoa birziklaketaren garrantziaz. Ez dago herririk Euskal Herrian zabor banaketa egiten ez duenik eta zeregin honetan batera ari dira lanean Jaurlaritza, Foru Aldundiak eta Udalak.

La difícil tarea de reciclar los residuos urbanos en Euskadi, que genera 478 kilos por habitante y año, se la reparten entre el Departamento de Ordenación Territorial y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, las tres Diputaciones Forales y los Ayuntamientos, por sí solos o asociados en Mancomunidades. Pero de nada serviría el esfuerzo de estas instituciones sin la cada vez mayor concienciación ciudadana de clasificar selectivamente las basuras.

La cantidad de residuos urbanos generados por cada habitante en Euskadi ascendió en 2001 a 478 kilos, lo que representa un incremento de un 66% desde 1990. En la Unión Europea la cifra se sitúa en torno a los 540 kilos

por persona y año. El 88% de estos residuos son depositados en vertederos y el 12% es valorizado mediante procesos de reciclaje (11'4%) o incineración (0'6%). La mayor parte de los residuos reciclados proceden de la recogida selectiva de papel y cartón (57.331 toneladas) y vidrio (39.243 toneladas). La tendencia de reciclar estas basuras clasificadas es positiva: mientras en 1990 se recogieron 7.045 toneladas de residuos urbanos de forma selectiva, en 2001 se alcanzó la cifra de 112.350 toneladas. En dos años se ha multiplicado por 16.

Donostia, a la cabeza

De las tres capitales vascas, Donostia está a la cabeza en el porcentaje de reciclaje y ha sido premiada recientemente por este motivo, en la categoría de ciudad mayor de 50.000 habitantes, por el Instituto Español para la Sostenibilidad de los Recursos. En 2003 recicló 15.500 toneladas de materiales recuperados. De esta cantidad total, 8.500 toneladas corresponden a papel y cartón, 5.000 a vidrio y 1.500 a envases, además de otras cantidades correspondientes a pilas, aceite del hogar y textiles.

Según una encuesta realizada por el Gobierno Vasco en 2000, más del noventa por ciento de la población afirma clasificar las basuras, pero los resultados no coinciden con estas respuestas.

La instalación de contenedores en los municipios —de color azul para el papel y cartón; amarillo para los plásticos, latas de conservas y tetrabriks; verde para los vidrios, además de los destinados a la materia orgánica y los reservados para las pilas— ha facilitado a los ciudadanos la tarea de depositar sus basuras clasificadas sin gran esfuerzo. El papel y el cartón es el tipo de residuo más seleccionado en el País Vasco, lo realiza el 92'18% de la población; le sigue el cristal con un 82'81%; el plástico y metal con un 73'43%; las pilas con un 60'93%; la materia orgánica con un 46'87% y los medicamentos con un 15'62%.



Ante la pregunta de cuáles son los aspectos que dificultan la clasificación de basuras, el 76'56% de los encuestados dice que la falta de espacio en los propios hogares para disponer de distintas bolsas; el 18'75% considera que esta tarea es una pérdida de tiempo; el 10'94% reconoce que por desconocimiento de la forma de hacerlo; y el 28'12% por no saber las ventajas que acarreará para el futuro.

Basura electrónica

El País Vasco ha sido pionero en el reciclaje de la basura electrónica. La experiencia se puso en marcha a principios de 1998, aunque con anterioridad se había desarrollado un proyecto piloto de características similares en el Ayuntamiento de Bilbao. Año tras año los datos de recogida y tratamiento de ordenadores, televisores, teléfonos móviles y otros electrodomésticos demuestran que la campaña del Gobierno Vasco produce sus frutos.

En la actualidad en Euskadi se recogen al año 1.200.000 kilos de residuos denominados de línea marrón (engloba todos aquellos aparatos eléctricos y electrónicos de uso doméstico como televisores, radios, máquinas de afeitar, vídeos, cámaras fotográficas, juguetes, etcétera) y de línea gris (teléfonos móviles, teléfonos fijos, ordenadores, impresoras, cajas registradoras, etcétera).

Parte del éxito alcanzado en este tipo de recogida es debido a la firma Indumetal Recycling, situada en el pueblo vizcaíno de Asua, que es la responsable de gestionar la campaña y de reciclar los aparatos recogidos. La empresa tuvo que reciclarse a sí misma, ya que empezó en 1928 con la industria de la minería y hoy está reconocida como Gestor Autorizado de Componentes eléctricos y electrónicos potencialmente peligrosos. A través de ella se canaliza el proceso de reciclaje de estos productos desechados. La recuperación de materiales sobre el total del peso del

aparato reciclado se sitúa aproximadamente en el 70-80%, dependiendo de los equipos tratados. Además gestiona los componentes peligrosos no valorizables retirados de los equipos, estimados en un 0'1% del peso total de los aparatos tratados.

Los garbigunes

Son puntos situados cerca de los cascos urbanos que permiten a los vecinos depositar por sus propios medios residuos que no tienen cabida en las áreas de aportación o en los contenedores. Su gestión depende de los Ayuntamientos, que destinan personal cualificado encargado de separar estos materiales. A cambio, el usuario debe pagar una cantidad simbólica.

Bizkaia tiene instalados 26 garbigunes, Gipuzkoa, 9 y Alava, 5.

El Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco asegura que de los 20 tipos de residuos que se pueden dejar en estos puntos, los neumáticos son los más depositados.

Pilas y baterías

La Sociedad Recypilas, ubicada en la localidad de Erandio, trató el año pasado 1.568 toneladas de pilas, acumuladores, lámparas fluorescentes, baterías de plomo y residuos de automoción. Es la única empresa que trata estos residuos en Euskadi y poco a poco va ampliando su campo de acción al incorporar materiales procedentes del sector de automoción de unos 800 garajes. Esta sociedad privada, en cuyo capital participa la Sociedad Pública de Gestión Ambiental Ihobe y la empresa Indumental Recycling, recicla desde el año pasado filtros, anticongelantes y líquidos de frenos.

Según datos de Recypilas, en 2003 se produjo un descenso en la gestión y tratamiento de pilas salinas, alcalinas y pilas de botón -380 toneladas frente a 524 en 2002-. Su reducido tamaño invita a tirarlas a la basura, sin tener en cuenta que una sola pila de botón contamina miles de litros de agua. Estas cifras equivalen a 110 gramos por habitante y año, proporción que no se distancia mucho del programa GRS de Alemania, el país europeo que más pilas recicla y recupera, cuyo indicador asciende a 137 gramos por persona y año.

También se produjo un descenso en la recogida de baterías de plomo: 1.023 el pasado año frente a las 1.157 toneladas de 2002. Por el contrario, se incrementó la gestión y el tratamiento de las lámparas fluorescentes, pasando de 70 toneladas en 2002 a 90 el pasado año.



Expertos en sistemas de información del Parlamento Vasco asesoran al Senado bonaerense

El cambio cultural que se está produciendo con la combinación de lo que se denomina Nuevas Tecnologías es uno de los desafíos a los que se enfrenta el Derecho para poder alcanzar en este nuevo siglo el equilibrio y seguridad que exige toda operación comercial. Con el fin de avanzar en esta línea, el Honorable Senado de Buenos Aires organizó unas Jornadas sobre "Utilización de la firma digital a la luz de la nueva legislación", a la que asistieron Juan Luis Mazmela, director de sistemas de información del Parlamento Vasco, y Andoni Aia, responsable de programación.

Integración multicultural en la escuela vasca

Como consecuencia de la gran diversidad cultural que se está produciendo en Euskadi con la llegada de inmigrantes de otros países, el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco ha puesto en marcha diversas acciones para facilitar la integración de los nuevos escolares en los centros de enseñanza. Entre los materiales editados, destacan aquellas publicaciones que tratan de orientar al profesorado en la labor de integrar al alumnado de otros países, los folletos destinados a las familias inmigrantes –que están editados en doce idiomas– y el programa de orientación para los centros escolares que ofrece estrategias de "planes de acogida" para que la integración sea satisfactoria.

Estas actividades no son un capítulo más de las que desarrolla el Gobierno Vasco sino una línea prio-



ritaria y estratégica de trabajo que trata de dar respuesta a la realidad cada vez más diversa y plural que vive Euskadi.

UNICEF Comité País Vasco presenta un nuevo sitio web sobre temas de infancia

UNICEF Comité País Vasco ha puesto en marcha un nuevo servicio de información en Internet, que contiene dos sub-dominios: una base documental, única en el mundo, sobre normativas relativas a la infancia, que reúne 340 leyes estatales e información sobre casi 250 organismos para la promoción de los derechos de los niños y las niñas en más de 100 países, y un centro de recursos sobre Infancia, hasta ahora inexistente en el País Vasco, como herramienta de apoyo para los profesionales que trabajan con y para la infancia en la Comunidad Autónoma Vasca y como medio informativo para las niñas y niños vascos.

Ambas novedades se encuentran disponibles al público a través de un mismo sitio web: www.crin.info, un servicio activo, dinámico y adaptado a las nuevas tecnologías. El contenido del sitio web está disponible en euskera, castellano e inglés.

Este proyecto supone la culminación de cuatro años de intenso trabajo, en el que el Comité País Vasco ha contado con el apoyo de numerosas instituciones, como el Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, Ararteko, Consejo General del Poder Judicial, Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, Plataforma estatal de Organizaciones de Infancia, UNICEF Internacional, consulados y embajadas.

La base documental sobre Normativas Estatales y Organismos de Infancia en el mundo es el resultado de una profunda investigación que UNICEF Comité País Vasco ha venido realizando desde julio del año 2000. El estudio ha permitido constituir una base documental única en el mundo, conformada por aproximadamente 340 leyes, de las cuales 60 son Leyes Generales de Infancia de diversos países y 253 abordan temas específicos al respecto. Dispone tam-

bién de las normas constitucionales que fundamentan el tratamiento a la niñez en 27 naciones del mundo.

La realización de este proyecto ha sido posible gracias a la cofinanciación del Gobierno Vasco y UNICEF Comité País Vasco. Para la elaboración de la base documental ha sido clave la participación y trabajo de la Universidad Pontificia Comillas. Igualmente importantes han sido los recursos humanos aportados por la Universidad de Deusto y la Universidad del País Vasco, así como la colaboración recibida de las oficinas regionales y las oficinas del UNICEF en los distintos países del mundo.

El segundo de los servicios que alberga este sitio web es el Centro de Recursos sobre Infancia–País Vasco, primer centro de estas características en nuestra Comunidad. El Centro debe ser entendido como un servicio puesto a disposición principalmente de la Comunidad Autónoma Vasca, como un recurso integral de apoyo a profesionales que trabajan con y para la infancia desde diferentes ámbitos, y como un recurso informativo para los propios niños y niñas vascos.



Siguen los actos de conmemoración del centenario del Lehendakari Aguirre

Dentro de los actos del centenario del nacimiento del primer Lehendakari, el Gobierno Vasco celebró el pasado mes de mayo su reunión habitual en la localidad vizcaína de Trucíos, concretamente, en la Casa-Palacio "La Puente", lugar donde se firmó el Acta de la última reunión presidida por el Lehendakari José Antonio de Aguirre antes de partir al exilio. Así lo atestigua el borrador del denominado "Manifiesto de Trucíos" que aparece en la imagen y que fue redactado por José Antonio de Aguirre momentos antes de abandonar el territorio vasco el 30 de junio de 1937.

Tras el Consejo de Gobierno, el Lehendakari Ibarretxe hizo entrega a los hijos de José Antonio de Aguirre de una reproducción del Manifiesto de Trucíos, junto al busto de Aguirre situado en la Plaza del Ayuntamiento.

Por su parte, el Museo del Nacionalismo Vasco de la Fundación Sabino Arana ha expuesto una serie de fotografías bajo el título "PRO LIBERTATE PATRIA... JOSÉ ANTONIO AGIRRE" como

resumen de la vida e ideas del Primer Lehendakari del Gobierno Vasco.

Para más información se puede consultar la web: www.abertzale-tasunarenmuseoa.org

"La Bohème" abre la temporada de la ABAO

La temporada de la ópera de Bilbao se abrirá el día 18 de septiembre con "La Bohème", ópera en cuatro actos de Giacomo Puccini que contará con otras tres representaciones. La navarra María Bayo—en la imagen—encabeza el reparto con su papel de Mimí. Intervendrán así mismo la Orquesta Sinfónica de Euzkadi y el Coro de la Ópera de Bilbao, bajo la dirección musical de Kery Lynn Wilson, en una coproducción de la Ópera de París con el Maggio Musicale Fiorentino. El programa continuará con "Lohengrin" (octubre), "Nabucco" (noviembre), "Maometto II" (enero), "Erwartung/Salomé" (febrero), "Andrea Chénier" (abril) y "La sonnambula" (mayo). Más información en www.abao.org



Foto: Éric Larrayadien



ARGAZKIPRES



Joane Somarriba es la nueva "Vasca Universal", galardón que otorga cada año la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco y la entidad financiera Caja Laboral. Palmarés, esfuerzo, proyección internacional y tenacidad, una gran tenacidad, son las características que resumen la trayectoria deportiva de esta bizkaitarra que se ha convertido en una de las grandes estrellas del ciclismo mundial. Su última hazaña –hasta el momento de escribir estas líneas– ha sido el Mundial de Hamilton donde conquistó la medalla de oro en la prueba contra reloj, una medalla por la que venía luchando en los últimos años. Somarriba se convirtió en Canadá en la gran estrella del ciclismo femenino, tras presentar un palmarés con tres Tour de Francia (2000, 2001 y 2003) y dos Giro de Italia (1999 y 2000).

Una "vasca universal" sobre ruedas

Euskadiren izen ona munduko lau haizetara sakabanatzen saiatzen den erakunde edota pertsonen lana goraiatzeko sortu zen 1997an Euskaldun Unibertsala Saria. Aurtengoan Joane Somarriba txirrindulari bizkaitarraren izena darama sariak, txirrindularitzan marka guztiak hautsi dituen emakume baten eskuetara joan da.

Joane Somarriba, natural de Sopenana (Bizkaia), nació el 11 de agosto de 1972. Se formó en Italia donde defendió con éxito los colores de los equipos Sanson y Alfa Lum. Tras unos años de incertidumbre ante la falta de una firma patrocinadora que financiara su tra-

bajo –una constante que se extiende a todo el deporte femenino– desde el pasado año la Diputación Foral de Bizkaia y el Bizkaia Panda Software decidieron asumir su esponsorización. "El año pasado, cuando ganamos el Tour de Francia, el Diputado José Luis Bilbao



nos dijo que el equipo continuaba, y en ese sentido he estado muy tranquila. Ya venía siendo típico todos los inviernos estar con esa incertidumbre de no saber si el equipo iba a salir. Así que, este invierno he disfrutado de todos los grandes homenajes que me están haciendo y del descanso, que ya se acaba porque hay que empezar a trabajar duramente para llegar a los Juegos Olímpicos, para los que estoy muy ilusionada".

Para Somarriba, la medalla de Hamilton ha sido completar el gran sueño de su vida. Afirma que "llegar ahora a lo más alto en los Juegos Olímpicos de Atenas es algo que está a mi alcance". Y es que si todo sale como ella espera en los Juegos de Atenas 2004, Joane Somarriba puede continuar un año más en el campo profesional para intentar despedirse a lo grande en el Campeonato del Mundo de Madrid 2005.

Con el Premio Vasca Universal, el Gobierno Vasco y Caja Laboral han querido distinguir "la trayectoria profesional y vital" de esta ciclista internacional aunque, cuando se lo comunicaron, creyó que era una inocentada y que le

estaban tomando el pelo. "Todavía me cuesta creérmelo, pensaba que era algo inalcanzable". Somarriba aseguró que lo único que ella ha hecho es "llevar a Euskadi en mi corazón y con orgullo por todos los países en los que he rodado con mi bicicleta".

El Premio Vasc@ Universal, instaurado por la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco y Caja Laboral en 1997, se otorga a personas, asociaciones o entidades cuya trayectoria ha supuesto una representación notable del País Vasco en el exterior.

Somarriba es la segunda mujer que obtiene el galardón; la primera en hacerlo fue la soprano tolosarra Ainhoa Arteta, quien lo recibió el año pasado.

Una motivación más para seguir entrenando

La noticia del premio Vasca Universal le llegó a la ciclista cuando estaba entrenando. A pesar de la emoción, aquel día fue una jornada de trabajo más, aunque el teléfono no paró de sonar "Ya habrá tiempo de celebrarlo porque es un premio muy importante, pero hay que seguir pedaleando, porque este de-

“
«Nire lan bakarra
gurpilen gainean
tinko aritzea izan da.
Bain hori bai, bisitatu
ditudan herri
guztietara Euskadi
bihotzean eraman dut
eta arro eraman
gainera»

porte exige mucho entrenamiento, mucho sacrificio. El premio ha sido una motivación para seguir entrenando y hacerlo con ganas", aseguró la deportista a los medios de comunicación vascos.

Somarriba va a cumplir 32 años y a pesar de llevar el ciclismo en la sangre, habla ya de retirada, una decisión que tomará cuando termine la temporada, pendiente de los resultados de las Olimpiadas de Atenas donde quiere darlo todo.

Tras muchos años de esfuerzo y de haber superado dificultades, como la lesión que a punto estuvo de retirarla de la carretera, Joane Somarriba habla ahora de satisfacciones y de frutos conseguidos. Sin embargo, es consciente de que aún falta mucho para que exista una igualdad entre hombres y mujeres en el mundo del deporte. "La afición entre las mujeres está creciendo y sobre todo los fines de semana vemos a muchas chicas que se animan a andar en bici por la carretera y eso es muy bonito. En la cuantía de los premios la cosa es más difícil. Yo no viviré la igualdad en los premios pero en lo emocional, sí lo he vivido. Lo que me ha dado este deporte es lo más grande que me ha podido pasar, y más aún el recibir un premio como el de Vasca Universal".



Bi urte zituela, pianoa jotzen aurkitu zuen bere familiak eta gozotik ez da musikatik urrundu. Mtislav Rostropovich ber-bera izan du maisu eta 16 urte egin dituen arren, bere

izena daraman lehenengo lana erregistratu berri du Espainiak Egileen Elkartearen. Violonchelo maite du eta badirudi violoncheloak ere bera maite duela. M^a Eugenia Silguero da.

La música en las venas

Cuando tenía dos años y medio se encaramó al taburete del piano de su casa y tocó un fragmento de la Marcha de San Marcial que había escuchado en las calles de Irún –su pueblo natal– durante las fiestas patronales. La familia se quedó asombrada por aquella precocidad que la ha acompañado durante toda la niñez y adolescencia. El propio Mtislav Rostropovich se sorprendió al oírla interpretar el violonchelo cuando María Eugenia contaba siete años. A los trece terminó los estudios superiores de música y con 16 ha registrado su primera composición en la Sociedad General de Autores de España

(SGAE), lo que la convierte en la socia más joven de esta entidad.

El ambiente familiar cultural de los Silguero ha sido muy importante en la educación de esta joven, considerada como una de las mayores promesas musicales de Europa. Su padre, titular de la Banda de Música de Irún, fue el primero que la inició en el solfeo, al igual que lo hizo con el resto de sus cuatro hijos, todos ellos músicos profesionales.

Como las dotes de María Eugenia eran prodigiosas, con cuatro años empezó a estudiar violonchelo y a los 9 terminó en el Conservatorio de Bayona los estudios equivalentes de Profesora

MARÍA EUGENIA SILGUERO

Violonchelista

de Violonchelo. Dos años más tarde, la Guildhall School of Music de Londres le concedió el Recital Certificate y a los trece años finalizó los estudios superiores con matrícula de honor en el Conservatorio de Donostia-San Sebastián, cuando lo habitual suele ser concluirlos a los veinte. Al tocar techo en la formación académica musical, ha continuado perfeccionándose en violonchelo en Bayona junto a Jacques Doué y en París con Phillippe Muller, titular del Conservatorio Superior de Música de la capital francesa.

Tímida y de pocas palabras, María Eugenia dice que aprovecha los pocos ratos libres que le quedan los fines de semana para hacer lo mismo que sus amigas del colegio del Pilar, “ir al cine y dar unas vueltas por ahí”. Con ellas no habla de música, “sólo de vez en cuando me comentan que me han visto en la tele”. Desde niña ha alternado su vida académica con la de concertista con una naturalidad apabullante. A los diez años dio su primer concierto en solitario. Ha actuado junto a la Orquesta de Radio Televisión Española, la Sinfónica de Bilbao y la Pablo Sarasate de Pamplona, entre otras.

Con “The Dream”, obra que ha creado para piano y que tiene registrada en la SGAE, se ha estrenado en la faceta de compositora. La segunda partitura propia la ha titulado “Touching the Sky” y dice que para componer se deja influir por las bandas sonoras que le gustan mucho y que escucha constantemente.

Tras un curso que recibió hace ocho años de Radu Aldulescu, el maestro le abrió las puertas del Yehudi Menuhin de Gstaad (Suiza) para cuando quiera acudir. Pero este tipo de proyectos tendrán que esperar porque María Eugenia deberá finalizar los dos cursos del bachiller artístico-musical que empezará en septiembre en el Instituto Pío Baroja de Irún. Después, a ella le gustaría seguir estudiando en París y más adelante “dar conciertos por todo el mundo porque la música y los viajes es lo que más me gusta”.



JULIÁN AZKARATE

Actor de "Vaya semanita"

«El humor que practicamos en el programa es internacional»

Aurpegi ezaguna da Euskal Telebistako "Vaya semanita" saioa jarraitzen dutenentzat. Bera da euskaldunen zenbait bereizitasunei txispa ateratzen saiatzen dena eta benetazko maltzurkeriak

botatzea tokatzen zaiona. New York-en jaioa, Argentinako diktaduratik iheska ibili den famili baten semea... eta aita euskalduna zuen aktorea dugu Julian Azkarate.

Durante dos generaciones la familia de Julián Azkarate ha sido muy viajera. No por gusto, sino forzada por la guerra civil del 36 y más tarde por la dictadura militar argentina. Él ha continuado la tradición nómada pero con otro espíritu, libre y aventurero. En marzo llegó a Donostia y en unas semanas, este neoyorquino de nacimiento, hijo de argentinos, nieto de vasco, soriana, alemán y argentina, se ha hecho popular gracias a su participación en "Vaya semanita", el programa estrella de humor del segundo canal de ETB.

En sus planes no entraba dedicarse al humor. Tampoco tenía pensado vivir en Euskadi, pero el azar y un anuncio en internet de la productora Pausoka le condujeron de Madrid, donde vivía desde hacía tres años, a Donostia. "En realidad el casting era para la serie 'Living Lavapiés' de Telemadrid. Nos presentamos 3.000 personas, yo llegué hasta la final con otro chico y le eligieron a él.

Pero los de Pausoka -que también producen "Vaya semanita"- me ofrecieron entrar en el programa. Cargué la moto y todas mis cosas en la furgoneta y me planté en Donostia".

Desde entonces, su sección semanal "Human behaviour" (Conducta humana), es muy bien acogida -como el resto del programa- en todos los países de habla hispana. "Nos llegan e-mails de Colombia y México, lo cual quiere decir que el humor que practicamos es internacional. Es cañero pero no hiriente. Yo creo que tiene un punto anarco-elegante y por eso la mayoría de los políticos están encantados de que les entrevistemos, a pesar de que se manipulen sus respuestas. Los temas de actualidad que tratamos son muy de aquí y la gente lo agradece porque es una forma de desdramatizar".

La grabación se realiza de martes a viernes en un ambiente "con muy buena onda". "En general -dice Julián- en

Donostia están todos muy relajados, se respira otro aire muy diferente al estresante de Madrid. Puede que sea por la influencia del mar, quién sabe. Me encuentro 'a gusto, sin más', como dicen aquí, una expresión que me hace mucha gracia. Por suerte conté desde el principio con un amigo argentino que estudia Cocina en la Escuela de Irizar y ahora ya tengo una especie de cuadrilla internacional".

En la falda del monte Ulía ha encontrado su lugar en el mundo después de haber pasado por tres mudanzas en tres meses. Disfruta con la naturaleza y la tranquilidad que rodean la casa, que contrasta con el ritmo frenético de los últimos años vividos en Madrid. "Trabajé como repartidor de pizzas, cuidé niños, hice anuncios publicitarios, cortometrajes y un documental que todavía no se ha estrenado". A Madrid se había trasladado desde Buenos Aires "porque no soportaba la chulería porteña y porque necesitaba reencontrarme con mi padre, al que sólo veía una vez al año desde que se divorció de mi madre y se vino a vivir a Madrid". Estos viajes de ida y vuelta los iniciaron sus padres cuando huyeron de la dictadura militar y se instalaron en Nueva York, donde vino al mundo Julián. Allí pasó sus primeros ocho años, hasta que regresó a Buenos Aires con su madre. Pero el peor viaje, el que no tuvo retorno, fue el que emprendieron los abuelos paternos Aniceto y Pilar a Argentina como exiliados de la guerra civil del 36.

Julián dice que no es el más indicado para juzgar si es verdad que "aquí no hay quien folle", un tópico aplicado a los vascos que da título a una de las secciones fijas del programa. "Desde que conocí a alguien muy especial no voy buscando ligues por ahí. Me comentan que resulta difícil encontrar una chica que quiera acostarse la primera noche, pero creo que cuando congenias con alguien, el resto sale de forma natural. No puedo asegurar que el espíritu latino de Argentina facilite las cosas, aunque es posible que allí este tipo de relaciones resulte más fácil".



URUGUAY, ARGENTINA, CHILE



Fotos: Mikel Arazola

Idoia Zenarrutzabeitia mantuvo una reunión con el Ministro de Interior del Gobierno Chileno, José Miguel Insulza en de Santiago de Chile.

Visita al Taller "Tacal-Maruri", un proyecto financiado por el Gobierno Vasco para la integración de personas discapacitadas en el mercado laboral en Chile.



Inauguración oficial de la delegación del Gobierno Vasco en Chile.

La Vicelehendakari Idoia Zenarrutzabeitia acude en visita oficial a Uruguay, Argentina y Chile

La Vicelehendakari y Consejera de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, Idoia Zenarrutzabeitia, visitó, por este orden, Uruguay, Argentina y Chile, entre el 8 y el 18 de junio. La agenda oficial estuvo jalonada de numerosos contactos con responsables institucionales de los tres países, así como por entrevistas con personalidades representativas del ámbito económico, universitario, social y periodístico.

Uruguay fue la primera escala de la Vicelehendakari donde se entrevistó con responsables del Ejecutivo y del Parlamento uruguayos. Tras estos encuentros acudió a visitar el Centro Vasco de la capital uruguaya y culminó su estancia en este país con una

conferencia en la Universidad Católica.

En Argentina, Idoia Zenarrutzabeitia realizó sendas visitas al Instituto Vasco-Argentino de Cooperación y Desarrollo y al Centro Vasco Laurak Bat, en el que pronunció una conferencia que fue retransmitida en directo para algunas Euskal Etxeak argentinas. Con anterioridad, sostuvo contacto con autoridades del país, entre las que se encontraba el Vicepresidente de la República y Presidente del Senado, Daniel Osvaldo Scioli.

Ya en Chile, última escala del viaje oficial, la Vicelehendakari mantuvo una reunión de trabajo con el Ministro de Economía y Energía, Jorge Rodríguez Grossi,

y fue recibida por el Vicepresidente de Chile y Ministro de Interior, José Miguel Insulza. Posteriormente, presidió el acto central de inauguración de la Delegación de Euskadi en Chile, la tercera sede internacional de nuestro país tras la de Bruselas y México.

Asimismo, además de celebrar diferentes reuniones con los máximos representantes del Poder Legislativo del país andino, mantuvo un encuentro con el principal responsable de la patronal chilena, Juan Claro González, y visitó varios proyectos de cooperación y desarrollo en los que colabora de manera muy activa el Gobierno Vasco, caso del Proyecto TACAL-MARURI de inserción socio-laboral de personas discapacitadas.



EEUU, MEXICO Y VENEZUELA

La Consejera de Cultura, Miren Azkarate, en América para potenciar el euskara

Una delegación del Gobierno Vasco, encabezada por la Portavoz y Consejera de Cultura Miren Azkarate, inició en Boise, el pasado 26 de mayo, un recorrido por distintos centros vascos que se extendió a México y Venezuela.

La delegación compuesta además por Josu Legarreta, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas; Koldo Ordozgoiti, responsable de prensa del Departamento de Cultura; J.F. Zinkunegi, responsable de programas especiales de HABE; y Benan Oregi, técnico de Acción Exterior, se trasladó en primer lugar a Bakersfield para participar en la Convención de NABO 2004, organizada en esta ocasión por los vascos asentados en esa ciudad con motivo del 40 aniversario de la fundación de su club.

En la Convención, Miren Azkarate presentó los programas de enseñanza de euskara, ofertando la posibilidad de implantar un programa para formación de profesores entre los jóvenes de las colectividades vascas. La reunión de la Federación de las Organizaciones Vascas de Norteamérica finalizó con la elección del nuevo Presidente, cargo que ha recaído en Mary Gaztambide, anterior Vice-presidenta y representante de Salt Lake City.

La delegación visitó así mismo en Boise al Secretario de Estado, el vasco Ben Ysursa, y se reunió con el alcalde de la ciudad, David Bieter y con el Rector de la Boise State University, Bob Kustra, para tratar de la posibilidad de poner en marcha algún programa conjunto y cursarle una invitación para visitar Euskadi el próximo otoño. La delega-



Arriba, momento de la visita a la Ikastola de Boise; abajo Miren Azkarate con Ben Ysursa, Secretario de Estado de Idaho.

ción tuvo también oportunidad de visitar la única ikastola en marcha fuera de nuestras fronteras.

Por otra parte, en el Centro Vasco "Euzkaldunak" se celebró el encuentro con las directivas de todas las instituciones vascas de Boise: Museo Vasco, Centro Vasco "Euzkaldunak", Comité Organizador del Jaialdi 2005, Comité Organizador del Udaleku 2004 así como con el recientemente constituido Cenarrusa Center for Basque Studies, al frente del cual está el matrimonio constituido por Pete y Freda Cenarrusa.

Además de reunirse con la colectividad vasca en México, la Consejera firmó sendos convenios con las dos universidades de la capital federal para poner en marcha el módulo "Lengua y Cultura Vasca" a partir del próximo año. Además, la delegación vasca visitó la Biblioteca Nacional donde se firmó un acuerdo por el que el Gobierno Vasco va a dotar a esta Biblioteca de fondos para poner en marcha una sección sobre el euskara y la cultura vasca.



Miren Azkarate ofreció también una conferencia, invitada por la Sociedad Vascongada Amigos del País, bajo el título "El euskera: Retos a futuro de uno de los idiomas más antiguos de Europa" y en la Euskal Etxea de México D.F. presentó el método BOGA de aprendizaje del euskara a través de internet. La presentación del programa resultó todo un éxito, como lo fue en Caracas y en Valencia, ya que la visita de HABE se prolongó hasta Venezuela donde también se dieron a conocer los proyectos culturales que elabora este Departamento de cara a la diáspora.



BARCELONA

La Euskal Etxea de Barcelona celebra su 25 aniversario

La Euskal Etxea de Barcelona, integrada por más de 300 personas, ha organizado a lo largo del año una serie de actos para celebrar el 25 aniversario de su fundación. La organización se ha propuesto que estas actividades sirvan para atraer al mayor número de público posible, ya que no quieren convertirse en ningún guetto. Muchas de estas iniciativas tienen lugar al aire libre, como el Festival de Música Vasca de otoño, que este año celebra su séptima edición y que ofrecerá diez conciertos en varias plazas de la ciudad condal. También para el otoño se está preparando una exposición de fotografías con fondos de los propios socios que servirá para dar una visión de la actividad desarrollada por el Centro Vasco en estos 25 años de vida.

Los primeros vascos que llegaron a Cataluña lo hicieron durante la guerra civil. En el Paseo de Gracia de Barcelona se instaló la sede del Gobierno Vasco y ese fue el primer lugar de encuentro. Tras la guerra, muchos refugiados vascos instalados en la capital decidieron crear con aportaciones particulares este Centro que hoy en día acoge a vascos, descendientes de vascos y catalanes que desean acercarse a la cultura vasca a través del idioma. El 70% de los 120 alumnos que estudian euskera en la Euskal Etxea son catalanes.



AUSTRALIA

Nuevo Centro Vasco en Australia

La colectividad vasca de North Queensland ha creado un centro vasco que constituye el número tres del continente australiano, después de Sydney y Melbourne.

Jose M^a Goicoechea, lekeitiarra asentado en este territorio desde hace más de cuarenta años, ha sido el principal promotor de la iniciativa, que ya reúne a más de 200 familias. La asociación, denominada "The Basque Club of North Queensland", recientemente creada, acaba de adquirir la que ya es la nueva sede de los vascos y vascas.



North Queensland celebra anualmente un festival durante el mes de agosto. La organización de clases de euskera y la construcción de un pequeño frontón también se hallan entre sus prioridades. De momento, todos los socios del club re-

cibirán en adelante la revista Euskal Etxeak, de forma que puedan estar conectados al resto de los vascos del exterior.

En la imagen, José M^a Goicoechea, miembro asimismo del Consejo Asesor del Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada en Reno (USA), junto a Josu Legarreta, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas, en la reunión que mantuvieron el pasado 13 de junio, en la que se procedió al inicio de los trámites para el reconocimiento del nuevo club en el registro oficial de centros vascos.



ARGENTINA

Tres socios del Centro Vasco "Villegasko euskaldunak", ganadores de la III edición del concurso Canal Vasco visitan Euskadi

José Moure Ochandorena, de General Villegas (Argentina), ganador del tercer concurso Canal Vasco y ETB Sat, ha visitado Euskadi junto a su madre Edith Lilian Ochandorena y su abuelo Francisco Ochandorena.

El ganador del concurso Canal Vasco-ETB Sat tiene 18 años, se muestra muy interesado por la cultura vasca y es hincha del Athletic de Bilbao. Ya ha tenido oportunidad de visitar Euskadi con anterioridad, ya que su hermano reside y estudia en Bilbao. Sin embargo, ésta ha sido la prime-



La familia Ochandorena con el director del Canal Vasco, Jose Félix Azurmendi

ra oportunidad para su abuelo y su madre de conocer la tierra de sus familiares.

La cuarta edición del concurso Canal Vasco-

ETB Sat está en marcha. Para responder al cuestionario y participar del concurso, entrar en la siguiente página de internet: www.eitb.com.

Las últimas noticias
de Euskadi y todo lo
que te puede interesar
de los programas
dirigidos a la colectividad
vasca en el mundo.



¿Te interesa?

euskal etxeak virtual



SUSCRIBETE a nuestro boletín electrónico enviando tu solicitud a: euskaletxeak@ej-gv.es

aurrera doan **herria**

un país en marcha

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

S@rean El Txoko en la Red

Este pequeño espacio nace con el fin de recoger todas aquellas sugerencias que consideren oportunas nuestros lectores y lectoras. Aquellos temas que tengan un mayor interés para ellos y los que se nos estén escapando o esas curiosidades que desde el punto donde se encuentren no pueden satisfacer.

Estimados señores:

He recibido con sumo agrado su revista. El material es muy interesante. El artículo de la hija del Presidente Aguirre nos ha emocionado mucho. Ella estuvo en mi país con sus hermanos y su madre quien debía encontrarse con su esposo el cual, como ya sabemos, venía disfrazado porque estaba perseguido.

En mi casa se guardan fotos de ese momento histórico para nosotros, ya que mi abuelo Don Juan Domingo de Uriarte fue una de las personas que estaban aquí para esperarlo y ayudarlo en todo lo que fuera posible.

Mi madre que tiene 85 años guarda atesoradas las fotos que les dejaron sus padres en las cuales están el Presidente Aguirre, su señora esposa, el padre de ella, sus hijos cuando eran pequeños y las autoridades del país de ese momento. Todas las fotos llevan la firma del Presidente Aguirre y la dedicatoria para mis abuelos.

Mi abuelo fue en varias oportunidades presidente de la colectividad vasca en el Uruguay.

Por todo lo que les cuento, se imaginarán que fue de gran alegría para nuestra familia

reencontrarnos con tan gratos recuerdos.

Quisiera suscribirme gratuitamente a vuestra revista y estar al tanto de sus noticias.

Sin más, los saluda cordialmente:

Beatriz Ayestaran Uriarte

@@@@@@@@@@@@

Gracias desde Uruguay

Desde Uruguay les escribe Juan Echeconanea, muy contento por recibir la revista Euskal Etxeak, que leímos en familia. La recibí en el correr del mes de Mayo. Me ha parecido muy buena, tal vez le agregaría una sección para nosotros los que estamos afuera y no conocemos y deseamos fervientemente saber un poquito más del País Vasco, Una sección de lugares y costumbres, de ésas que no se han perdido, de las que vivieron nuestros padres y abuelos. Les cuento que ahora también sé un poquito más de mi querida tierra por el canal vasco que agregaron a nuestra señal de cable y sacaron tve española. Muchas gracias por acordarse de mi y espero recibir pronto otra publicación.

Mucha suerte y adelante.

@@@@@@@@@@@@

Quiero agradecerles el haber tenido la alegría de recibir su publicación Euskal Etxeak a la que ya hace un tiempo me había suscrito y de verdad, ya no creí recibir. Pero bueno ya está, y como buena vasca, la espera y el tesón han dado sus frutos.

Ha sido muy emocionante realmente para mí recibirla porque como otros tantos vascos, mi abuelos llegaron de Mendigorria y de Gipuzkoa a este hermoso país a principios de siglo y nunca tuvieron la oportunidad de volver a su bendita tierra y yo por suerte la tuve en marzo de 2000. Conocer San Sebastián, comer en su puerto las sardinas y la cuajada, y poder ir a Pamplona que es donde vivió mi abuela hasta partir. Es más, como Uds. conservan por suerte la historia, su casa estaba en el casco viejo de la ciudad, pude estar allí mismo en la calle Mayor 3 y conocer el edificio del que tanto me hablaba y esa iglesia a la que iba con su San Saturnino, todo fue una emoción muy grande porque un poco de ellos volvió conmigo a su pueblo en ese momento.

Por todo eso les agradezco esta posibilidad que me dan de conectarme con Uds. a los que si bien no conozco, siento que en el fondo y como buenos vascos tendremos de seguro mucho en común.

Les pido en esta ocasión, tengan a bien incluirme en su boletín electrónico semanal.

Desde ya nuevamente muchas gracias por su atención y hasta otro momento.

Cordialmente.

Graciela Zamarripa

@@@@@@@@@@@@

He recibido la revista EUSKAL ETXEAK en mi domicilio y ha sido muy emocionante, simplemente esa circunstancia. Muchas gracias, por tener en cuenta a quienes llevamos orgullosamente la sangre vasca y tenemos que estar tan lejos de esa hermosa tierra, cuna de nuestros mayores y sostenedores de nobles principios de "buena gente".

Horacio J. Rivas.

(Rep. Argentina)

euskal etxeak



¿qué te ha parecido la revista?
zer iruditu zaizu aldizkaria?

¿te ha gustado?
gustatu al zaizu?

...nos interesa tu opinión
...azaldu egiguzu zure iritzia

Envíanos cualquier sugerencia a: euskaletxeak@ej-gv.es



Juan Mari y Elena Arzak

Restaurante Arzak

Donostia (Gipuzkoa) [www.arzak.es]

Padre e hija forman un perfecto tándem. A él le gusta el atrevimiento de ella, que le anima a seguir en la brecha, y a ella la sabiduría y seguridad que dan los años de experiencia. Arzak ya no es sólo Juan Mari, es también Elena, que representa la cuarta generación y a quien la Academia Internacional de Gastronomía le concedió el premio Chef de l'Avenir 2000. El donostiarra Restaurante Arzak no ha querido cambiar el lugar en el que comenzaron los abuelos de este gran chef, que consiguió ya hace unos cuantos años las tres estrellas Michelin.

MERLUZA CON OBLEAS DE AJO Y TALLOS DE PEREJIL

ELABORACIÓN:

Cocción de la merluza: Limpiar los lomos y sazonarlos. Poner en un cazuela a fuego lento con el aceite, los ajos muy picaditos y la mitad del perejil picado. Antes de que empiecen a dorarse los ajos añadir –si se quiere– una pizca de harina. A continuación, agregar las almejas y seguidamente los lomos de merluza con la piel hacia arriba. Seguidamente mojar con agua y mantener durante unos 3 minutos aproximadamente; dar la vuelta y terminar de cocer. Añadir el resto de perejil. Retirar la merluza y sazonarla el la parte superior con polvo de jamón y nuez moscada. Reservar.

Ajo aplastado: Pelar los ajos y cocerlos en dos aguas. Una vez cocidos triturarlos. Sazonar. Estirar bien sobre una hoja de papel sulfurizado y secarlo a una temperatura de 55 °C.

Una vez seco, con mucho cuidado retirar las láminas crujientes de ajo. Reservar.

Tallos de perejil: Cortar las puntas más finas de los tallos de 2.5 cm. de largo. Blanquear durante un instante en agua con sal. Enfriar bien e introducirlas en aceite de oliva virgen. Reservar.

La salsa: Abrir una ostra, envasarla al vacío junto con su jugo y cocerla durante 8 minutos a 75 °C. Reservar. Rehogar bien los ajos y la patata con aceite de oliva virgen. Mojar hasta cubrir con un caldo de verduras muy suave o agua. Dejar cocer a fuego lento.

Triturar todo el conjunto con la ostra. Colar. Sazonar con sal y jengibre.

FINAL Y PRESENTACIÓN:

En el fondo del plato colocar los tallos de perejil con una gotas de aceite. En medio salsear una cucharada de salsa y sobre ella poner la merluza. Sobre la merluza colocar las láminas de ajo dando mucho volumen al plato.



INGREDIENTES

Para la cocción de la merluza
4 lomos de merluza (150gr./per.)
50 gr. de almejas
3 dientes de ajo
2 cucharadas de perejil picado
6 cucharadas de aceite de oliva 0'4
1/4 l. de agua fría
Una pizca de harina (opcional)
Sal, polvo de jamón, nuez moscada

Para el ajo aplastado
8 dientes de ajos
Sal, nuez moscada

Para los tallos de perejil
Tallos de perejil
1/2 dl aceite de oliva virgen
Sal

Para la salsa
150 gr. de ajo fresco
50 gr. de patata
1 ostra
Sal, jengibre

Imágenes para el recuerdo



Vista de la Bahía de la Concha en Donostia.

¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: euskaletxeak@ej-gv.es